

VOLUME 53, JUNE, 2023
VOLUMEN 53, JUNIO, 2023

FREE
GRATIS

CONEXIONES

People Helping People • Gente Ayudando Gente



Gay artist, Mario Ramirez
Artista gay, Mario Ramírez

Vamos Juntos • Coming Together



PUBLICACIÓN



Steve Balfour presents

Concerts in the Park

Enrique de Allende

JUN
09
5:00
SHOW

A CARNEGIE HALL PREVIEW

VIP Table seating \$500 General seating \$350

Steve Balfour presents
Concerts in the Park

This handsome troupe of dancers, singers and acrobats will take you on an enthralling adventure around the world through music, costumes and dance.

**BOYS
ON FIRE**
INTERNATIONAL



JUN
09
7:00
SHOW

LCS Presents its 8th Annual
**TEQUILA
CATA**



In the gardens of the Lake Chapala Society

FEATURING
TEQUILA

Orendain^{MR}

LIMITED TO 30 GUESTS
500 PESOS ENTRANCE FEE

JUN
16
FROM
3PM
TO
5PM

Lake_Chapala_Society

The Lake Chapala Society A.C. - LCS

The Lake Chapala Society

Tickets available at the Lake Chapala Society
Office 10:00 am - 2:00 pm
Monday through Saturday,
or at LakeChapalaSociety.com



Message from the President

Gay Pride Month, also known as LGBTQ+ Pride Month, is an observance celebrated in many countries around the world to honor and recognize the LGBTQ+ (lesbian, gay, bisexual, transgender, queer, and other gender and sexual minority) community. It typically takes place in June although the specific dates and duration may vary in different regions. For several years now we have dedicated our June issue of *Conecciones* as a Pride awareness issue and this year we can also celebrate the arrival of The Gay Games in Guadalajara.

The Gay Games are an event with a cause that integrates sports disciplines together with a cultural and conference agenda and for Guadalajara, the arrival of the Games represents a great opportunity for social change towards the LGBTTTTIQA+ community, as well as generating jobs and growth opportunities for everyone.

On a more local front, Concerts in the Park and the Lake Chapala Society hosted the recent gala event for the Pedro Rey Mariachi School. The event was the conclusion of a week-long Mariachi conference that attracted Mariachis from across Mexico. We were honored to host the Mariachi Corona men's Mariachis and the Mariachi Corona Femenil with 14 top female Mariachis. This was one of our biggest concerts and attracted one of the most diverse audiences from the Mexican and Expat communities. Students from the Pedro Rey School also impressed the audience with their great talent and commitment. Many audience members were heard saying how this event did more for Mexican—Expat relations than any event they can remember. It was a very rewarding, empowering and entertaining evening and we look forward to this gala returning next year. I extend my deepest gratitude and appreciation for all those who supported this event and to Maestros Danny, Luis, Mark and all those who give so much to this great after-school program.

As this month's magazine was going to print, we also were preparing for another tremendous collaboration between our communities, Noche de Gala, showcasing the talents of the Tecnológico Superior de Chapala Program, Gastronomica. This is a wonderful culinary program that is part of the local Tech School. The gala served as the graduation exercise for the youth who are part of the program. The event featured seven gourmet courses with paired cocktails for each course. The students catered this event at LCS and solicited feedback from each table of guests on their presentation, food taste and service. Over 50 Expats were among the guests who enjoyed this experience while supporting the youth.

While we head into what is often referred to as the slow season here at Lakeside, we still have lots going on at LCS. We will have a June 9th Concert in the Park which will be my annual birthday celebration and I hope you will all join us. Information is available on the website www.lakechapalasociety.com. At this same website you can also become a member of LCS, or renew your membership or support our annual fund. The slow season always impacts our budget and ability to keep the campus looking good. Please consider a donation at this time.

Thank you ever so much for all your support! Together we are enhancing our community for all.

Best Wishes,
Steve Balfour
Your President of The Lake Chapala Society

Mensaje del Presidente

El Mes del Orgullo Gay, también conocido como Mes del Orgullo LGBTQ+, es una celebración que se lleva a cabo en muchos países alrededor del mundo para honrar y reconocer a la comunidad LGBTQ+ (lesbianas, gays, bisexuales, transgénero, queer y otras minorías de género y orientación sexual). Normalmente tiene lugar en junio, aunque las fechas y duración específicas pueden variar en diferentes regiones. Durante varios años, hemos dedicado nuestro número de junio de *Conecciones* como una edición de concientización del Orgullo, y este año también podemos celebrar la llegada de los Juegos Gay a Guadalajara.

Los Juegos Gay son un evento con una causa que integra disciplinas deportivas junto con una agenda cultural y de conferencias. Para Guadalajara, la llegada de los Juegos representa una gran oportunidad para el cambio social hacia la comunidad LGBTTTTIQA+, así como para generar empleo y oportunidades de crecimiento para todos.

En el ámbito local, los Conciertos en el Parque y Lake Chapala Society fueron los anfitriones del reciente evento de gala de la Escuela de Mariachi Pedro Rey. El evento fue la conclusión de una conferencia de Mariachi de una semana que atrajo a Mariachis de todo México. Nos sentimos honrados de recibir a los Mariachis de los Hombres de Mariachi Corona y al Mariachi Corona Femenil con 14 talentosas mujeres Mariachis. Este fue uno de nuestros conciertos más grandes y atrajo a una audiencia muy diversa de las comunidades mexicanas y de expatriados. Los estudiantes de la Escuela Pedro Rey también impresionaron al público con su gran talento y compromiso. Se escuchó a muchos miembros de la audiencia decir que este evento hizo más por las relaciones entre las comunicadas mexicana y de inmigrantes que cualquier otro evento que puedan recordar. Fue una noche muy gratificante, empoderadora y entretenida, y esperamos con ansias que esta gala regrese el próximo año. Extiendo mi más profundo agradecimiento y aprecio a todos los que apoyaron este evento y a los maestros Danny, Luis, Mark y a todos los que tanto aportan a este excelente programa extracurricular.

Mientras esta edición de la revista estaba siendo impresa, también nos estábamos preparando para otra tremenda colaboración entre nuestras comunidades, la Noche de Gala, que mostró los talentos del Programa Gastronómico del Tecnológico Superior de Chapala. Este es un maravilloso programa culinario que forma parte de la escuela técnica local. La gala sirvió como ejercicio de graduación para los jóvenes que forman parte del programa. El evento contó con 7 platos gourmet con cócteles maridados para cada plato. Los estudiantes atendieron este evento en LCS y solicitaron comentarios de cada mesa de invitados sobre su presentación, sabor de la comida y servicio. Más de 50 inmigrantes estuvieron entre los invitados que disfrutaron de esta experiencia mientras apoyaban a los jóvenes.

Mientras nos adentramos en lo que a menudo se conoce como la temporada baja aquí en la ribera, todavía tenemos muchas cosas en marcha en LCS. Tendremos un Concierto en el Parque el 9 de junio, que será la celebración anual de mi cumpleaños y espero que todos se unan a nosotros. La información está disponible en el sitio web www.lakechapalasociety.com. En este mismo sitio web también puedes hacerte miembro de LCS, renovar tu membresía o apoyar nuestra campaña anual de donaciones. La temporada baja siempre afecta nuestro presupuesto y nuestra capacidad para mantener el campus en buenas condiciones. Por favor, considera hacer una donación en este momento.

¡Muchísimas gracias por todo tu apoyo! Juntos estamos mejorando nuestra comunidad para todos.

Mission & Vision

—Our mission is to promote the active participation of Lakeside’s inhabitants to improve their quality of life Lakeside.

— Our vision is a future where all Lakeside residents continually have a role in enriching the community’s quality of life, vitality and prosperity through the exchange of knowledge, expertise, culture, heritage and language.

—*Nuestra Misión es promover la activa participación de los residentes de la Ribera de Chapala, para mejorar la calidad de vida en la comunidad.*

— *Nuestra Visión es un futuro donde todos los residentes de La Ribera participen continuamente en mejorar la calidad de vida, vitalidad y prosperidad de la comunidad a través del intercambio de conocimiento, experiencia, cultura, patrimonio y lenguaje.*

Board of Directors

President/Presidente: Steve Balfour

Vice President/Vice Presidenta: Yolanda Martínez Llamas

Secretary/Secretario: George Radford

Treasurer/Tesorero: Tim Boardman

Directors/Directores: Christy Caldwell, Richard Chase, Greg Custer, Greg DiStefano, Hunter Johnson III, Leigh Manheim, Leon Felipe Muñoz

Executive Director/Director Ejecutivo: Luis F. Pacheco

Conecciones Team

The magazine’s name, Conecciones -Connections in English - reflects its purpose, which is to enable the Lake Chapala Society to connect with the Lakeside community.

El nombre de la revista Conecciones refleja su propósito, favorecer la conexión de The Lake Chapala Society con la comunidad.

Publisher/Editorial: Lake Chapala Society

Editor-in-Chief/Editor en Jefe: Luis F. Pacheco

Managing Editor/Director General: Rachel McMillen

Associate Editors/Editores asociados: Sandra Baird, Harriet Hart, Diana Hunt, Steve Parker

Production, Art & Design/ Producción, Arte y Diseño: Domitzu Medrano

Proof-reader/Revisión final: Thomas Gay

Translations/Traducciones: LCS Education Direction

Conecciones welcomes submissions of articles from Lakeside authors.

We reserve the right to edit as necessary. Submissions should be in MS Word approximately 600 words and should be directed to: submissions@lakechapalasociety.com.

Advertisement inquiries

should be directed to ventas@lakechapalasociety.com.

Conecciones agradece el envío de artículos. Nos reservamos el derecho de editarlos si es necesario. Los envíos deben ser en MS Word de 600 palabras aproximadamente y deben dirigirse a: submissions@lakechapalasociety.com. Las solicitudes de publicidad deben dirigirse a: ventas@lakechapalasociety.com.

INDEX / ÍNDICE

1	President’s Message
1	<i>Mensaje del presidente</i>
3	Lucky bar
3	<i>Lucky bar</i>
4	Serenade for Him
5	<i>Serenata para Él</i>
6	<i>Moneros de San Pedro Tlaquepaque</i>
7	Moneros of San Pedro Tlaquepaque
8	Patron saints in Mexico -- viva la fiesta
9	<i>Santos patronos en México -- viva la fiesta</i>
11-12	COVER STORY: A Q & A Session with artist Mario Ramirez
13	<i>ARTÍCULO DE PORTADA: Una sesión de preguntas y respuestas con el artista Mario Ramírez</i>
LCS-1	Activities
LCS-2	Educational Programs
LCS-3	Español en Acción, LCS Children’s Art Program
LCS-5	Bus Trips, Open Circle
16	Jalisco of equals, Reflections 5 years after the beginning of an affirmative policy towards LGBTIQ+ persons
17	<i>Jalisco de iguales, Reflexiones a 5 años de haber comenzado una política afirmativa hacia las personas LGBTIQ+</i>
18	How can I help you? The Incredible Talents of Service Dogs
19	<i>¿Cómo puedo ayudarte? Los increíbles talentos de los perros de servicio</i>
20	<i>La vida después del cáncer: Supervivencia</i>
21	Life after cancer: Survivorship
22	<i>El yoga es la medicina que nos libera</i>
23	Yoga - The medicine that frees us
25	Ode to the Humble Umbrella
25	<i>Oda al humilde paraguas</i>
26	Water, water everywhere
27	Agua, agua por todas partes
28	First Person Singular, The time pendulum

COVER: Mario Ramírez

Conecciones Advertising Prices Precios de los Anuncios 2023

	Cost / Precio
Back cover / Contraportada (9 x 11.4” / 23 x 29 cm)	\$6,003
Inside front & back cover / Contraportada interna (9 x 11.4” / 23 x 29 cm).....	\$5,510
Full page / Página completa (8.2 x 10.5” / 21 x 27 cm).....	\$4,176
1/2 page / 1/2 página (4.7 x 7.2” / 12 x 18.5 cm).....	\$2,523
1/4 page / 1/4 página (3.5 x 4.7” / 9 x 12 cm).....	\$1,334
1/8 page-business card / 1/8 página-tarjeta de presentación (3.5 x 2” / 9 x 5 cm)	\$464

All prices include IVA. All ads must be submitted by the 10th of the month for inclusion in the next month’s magazine. Send to ventas@lakechapalasociety.com.

Todos los precios incluyen IVA. Todos los anuncios deben ser enviados antes del día 10 del mes para su inclusión en la revista del mes siguiente. Enviar a ventas@lakechapalasociety.com

LUCKY BAR

By Steve Balfour

Recently Lucky Bar celebrated its 2nd Anniversary. The occasion was marked with a live band from Guadalajara followed by an enthusiastic DJ. While this is a relatively small community bar, it has made the best of the parking spots in front to set up a stage and seating area. The celebration was well attended with over one hundred customers who all seemed to be having a great time and making friends.



But what's so special about Lucky Bar? I had the honor of sitting down with owner Judo Zamora a couple of days before this big event to talk about her experience of owning the bar and what motivates her. Judo is local to the Ajijic community and from a large family. Her partner Mimi may not work in the bar full time, but she certainly offers Judo full-time support and encouragement which adds a lot to the customer experience.

Previously Judo worked in a few local restaurants and bars and enjoyed the learning experience. From that foundation she wanted to have her own place where she could offer her style of service. She has worked hard to create a very open environment that is also diverse and welcoming to everyone.

While some refer to Lucky as a gay bar, in reality it serves all open-minded people who want to develop new friendships or socialize with long term friends. It's the perfect community gathering spot.

Judo knows the growing list of regulars by name, and makes everyone feel welcome. The establishment has loyal regular customers such as the Steves, Brians, Richards, Marks, Michaels and Tonys along with Alex, Philip, and Laura. One of the great benefits of such a welcoming bar is that many new friendships are developed and a lot of networking goes on. The bar also proudly displays the rainbow flag year-round and celebrates the June Pride month.

Judo shared with me how much work it is to get a business started and to keep the great spirit going, but she gives lots of credit to the wonderful customers who have supported her through the process and the start up two years ago. On days that things get tough she knows that Mimi will comfort her and take some of the stress away and keep her moving forward. Her family has been supportive of her and her efforts. The food and beverage business is a demanding one for all restaurant and bar owners. Sometimes it feels like the business owns you, but Judo always pulls through with a smile and focuses on her customers.

This great spot is located just below Sky gym and across from Vinos America on the Carretera just as you head to West Ajijic. There's parking in front—just look for the Pride flag.

Judo looks forward to the business growing in the future but for now she's putting all her passion into this spot and looks forward to serving you.

LUCKY BAR

Por Steve Balfour

Recientemente, Lucky Bar celebró su segundo aniversario. La ocasión estuvo marcada por una banda de Guadalajara en directo, seguida de un entusiasta DJ. Aunque se trata de un bar relativamente pequeño, se aprovecharon las plazas de estacionamiento de enfrente para montar un escenario y una zona para sentarse. La celebración contó con una nutrida asistencia de más de 100 clientes que parecían estar pasándose en grande y haciendo amigos.

Pero, ¿qué tiene de especial el Lucky Bar? Tuve el honor de sentarme con la propietaria Judo Zamora un par de días antes de este gran evento para hablar sobre su experiencia como propietaria del bar y lo que la motiva. Judo es de la comunidad de Ajijic y de familia numerosa. Puede que su pareja, Mimi, no trabaje en el bar a tiempo completo, pero sin duda ofrece a Judo apoyo y ánimo a tiempo completo, lo que añade mucho a la experiencia del cliente.

Antes, Judo trabajó en algunos restaurantes y bares locales y disfrutó aprendiendo. A partir de ahí, quiso tener su propio local donde poder ofrecer su estilo de servicio. Se ha esforzado mucho por crear un ambiente muy abierto, diverso y acogedor para todos.

Aunque algunos se refieren a Lucky como un bar gay, en realidad sirve a todas las personas de mente abierta que quieren desarrollar nuevas amistades o socializar con amigos de toda la vida. Es el punto de encuentro perfecto para la comunidad.

Judo conoce por su nombre a la creciente lista de clientes habituales y hace que todos se sientan bienvenidos. El establecimiento cuenta con clientes habituales fieles como los Steves, Brians, Richards, Marks, Michaels y Tony, además de las chicas...Una de las grandes ventajas de un bar tan acogedor es que se forjan nuevas amistades y se crean muchas redes de contactos. El bar también exhibe con orgullo la bandera del arco iris durante todo el año y celebra el mes del Orgullo en junio.

Judo me contó lo mucho que cuesta poner en marcha un negocio y mantener el buen espíritu, pero atribuye mucho mérito a los maravillosos clientes que la han apoyado durante todo el proceso y desde que empezó hace dos años. Cuando las cosas se ponen difíciles, sabe que Mimi la reconfortará, le quitará parte del estrés y la hará seguir adelante. Su familia la ha apoyado en todo momento. El negocio de la comida y la bebida es exigente para todos los propietarios de restaurantes y bares. A veces parece que el negocio es tuyo, pero Judo siempre sale adelante con una sonrisa y se centra en sus clientes.

Este gran lugar se encuentra justo debajo de Sky gym y frente a Vinos America en la Carretera Chapala-Jocotepec. Hay estacionamiento en frente - sólo tienes que buscar la bandera del Orgullo.

Judo espera crecer en el futuro, pero por ahora ella está poniendo toda su pasión en este lugar y espera poder servirle.



“Serenade for Him”

By Mark Rome



Since moving to Ciudad Juárez at an early age, due to his rather uncommon name, Luiz Valadez found himself constantly questioned if he was related to Alberto Aguilera Valadez, better known as Juan Gabriel, “El Divo de Juarez.”

Like El Divo, later in life, he also found a passion for music that would lead him to play instruments, sing and write his own music. He found an audience on YouTube where his cover songs helped him connect with millions of people from all around the world.

Upon finishing his degree in Music Production, Luiz wrote a mariachi album with a unique characteristic. His soon to be released work, “Serenata para él”, tells the love story of two gay men. Luiz found inspiration in the music of great icons and albums such as Juan Gabriel’s vast phonography, Ana Gabriel’s heartfelt interpretations and Luis Miguel’s master piece, “México en la Piel.”

And although these influences are undoubtedly grand, Luiz envisioned something different for his album: in his own words “Like everybody else, gay men fall in love, go on dates, get married, fall out of love, get their hearts broken; they live.” So, aside from sharing his own story and passion for songwriting, Luiz’s quest is to contribute to the library of vernacular music with songs written for those who never had a song written about them. Luiz wants to shed light on those stories and present them with beautiful music and poetic lyrics. “Serenata para él” has a song for every story,” he says.

Luiz Valadez will soon be opening for international Mexican superstar Carlos Rivera in Ciudad Juárez in June. He’s working with the Palm Cabaret in Puerto Vallarta putting together a show that will debut in October this year. He’s very excited about the opportunity to share his work and is looking forward to performing at Lakeside in the near future.



SOLBES & SOLBES
ABOGADOS/ATTORNEYS

• Legal Practices:

- Commercial
- Corporate Litigation
- Real Estate
- Financial (tax, bankruptcy. Etc)

• Civil:

- Leases
- Mortgages
- Recovery of property
- Rescinding or Execution of Contracts
- Agreements

• Family:

- Divorces
- Wills
- Child Custody
- Domestic Violence
- Equitable Division of Property

• Legal Immigration Services:

- VISAS (temporal and permanent)
- Online TIP
- Car legalization
- Apostille service
- Legalization of documents

• Criminal:

- Squatter removal
- Fraud
- Property recovery

Av. Hidalgo #44 Suite 104
Riberas del Pilar
Chapala Jalisco
Mx 45906



María de las Nieves Solbes Luis
Founding member
Civil specialized attorney with masters degree in constitutional law
☎ 33 15 20 55 29
✉ neus_sol@yahoo.com



Diego Díaz Solbes
Senior partner
☎ 33 36 76 62 45
✉ diegosolbes@hotmail.com



José Ángel Martínez Velázquez
Paralegal



Anayely Cornejo Rodríguez
Immigration specialized attorney



Enrique Ruiz Peña
Criminal attorney

“Serenata para Él”

By Mark Rome

Desde que se mudó a Ciudad Juárez a temprana edad, debido a su nombre bastante inusual, Luiz Valadez se encontraba constantemente cuestionado si estaba relacionado con Alberto Aguilera Valadez, mejor conocido como Juan Gabriel, “El divo de Juárez”.

Al igual que El divo, más tarde en su vida, él también descubrió una pasión por la música que lo llevaría a tocar instrumentos, cantar y escribir su propia música. Encontró un público en YouTube, donde sus covers le ayudaron a conectar con millones de personas de todo el mundo.

Después de terminar su carrera en Producción Musical, Luiz escribió un álbum de mariachi con una característica única. Su obra próximamente lanzada, “Serenata para él”, cuenta la historia de amor de dos hombres gay. Luiz encontró inspiración en la música de grandes íconos y álbumes como la vasta fonografía de Juan Gabriel, las interpretaciones profundas de

Ana Gabriel y la obra maestra de Luis Miguel, “México en la Piel”.

Y aunque estas influencias son indudablemente grandiosas, Luiz imaginó algo diferente para su álbum: en sus propias palabras, “Como todos los demás, los hombres gay se enamoran, salen en citas, se casan, se desenamorán, tienen el corazón roto; viven”. Por lo tanto, además de compartir su propia historia y pasión por la composición de canciones, la misión de Luiz es contribuir a la biblioteca de la música vernácula con canciones escritas para aquellos que nunca tuvieron una canción dedicada a ellos. Luiz quiere arrojar luz sobre esas historias y presentarlas con música hermosa y letras poéticas. “Serenata para él” tiene una canción para cada historia, dice él.

Luiz Valadez pronto abrirá el concierto del superastro mexicano internacional Carlos Rivera en Ciudad Juárez en junio. Está trabajando con el Palm Cabaret en Puerto Vallarta para preparar un espectáculo que se estrenará en octubre de este año. Está muy emocionado por la oportunidad de compartir su trabajo y espera con ansias presentarse en la ribera en un futuro cercano.

CLÍNICAS AUDIOLÓGICAS



Audiology-Hearing Care Specialists

Cuidado Auditivo – Audiología

Your first step
TO BETTER
HEARING

10% Discount *Top world brands and latest technology*

10% de descuento en las mejores marcas y tecnología.



Dr. Blanca M. Gómez Ochoa
Universidad Nacional Autónoma de México
Ced. Prof. 1042142

- **Hearing test (Audiometry)** - Estudios de Audición (Audiometría)
- **Hearing Aids** - Auxiliares Auditivos
- **Fitting and Programing** - Adaptación y Programación
- **Repairs** - Reparaciones
- **Clean & Care Service** - Servicio y mantenimiento
- **Supplies: batteries, ear molds, ear domes, earwax guards, etc** - Insumos: baterías, moldes, olivas, filtros, etc.

Book your
appointment:



332 945 3267

www.clinicasob.com
chapala@clinicasob.com

Moneros de San Pedro Tlaquepaque

Por Lic. Francisco Galindo Rizo

En San Pedro Tlaquepaque la alfarería y la cerámica han alcanzado un notable adelanto y perfección en sus diferentes ramas; las piezas elaboradas van desde las utilitarias hasta las decorativas.

Bernardo Carlos Casas, cronista de Tlaquepaque, cuenta que, tiempo atrás, desde que se ponía un pie en ese pueblo se escuchaba un sonido muy peculiar: “el palmoreo de decenas de manos trabajando el material arcilloso”. Y es que San Pedro Tlaquepaque tiene una larga tradición alfarera. Cuando los españoles llegaron a estas tierras descubrieron que los indígenas elaboraban artesanías utilitarias (platos, vasijas y cualquier objeto necesario para la preparación y el consumo de sus alimentos), así que les enseñaron a usar el torno y la greta, mezcla de plomo en polvo con sílice y agua empleada a fin de vidriar la loza y darle mayor resistencia.

Los invasores también iniciaron a los lugareños en la creación de teja y ladrillo, productos que manufacturaron por décadas. Y conforme la loza que siempre habían fabricado empezó a comercializarse más allá de sus fronteras, a principios del siglo XX incursionaron en las figuras humanas, actividad que les granjeó el título de “moneros”.

Desde tiempos virreinales esta localidad fue el centro productor de loza de lumbre: jarros, platos cazuelas y ollas; y de loza de agua: botellones y cántaros. A partir de la segunda mitad del siglo decimonónico, el retrato y la figura tipo alcanzaron un sitio importante dentro del arte popular, los visitantes en la capital tapatía relataron en sus diarios de viaje lo sorprendente que fue encontrarse en el Mercado Libertad o San Juan de Dios, en los cajones de los portales en torno a la Plaza de Armas y en el recorrido que se hacía por el paseo San Pedro hasta esa localidad; la creatividad y la buena factura de cada una de las esculturas que hicieron que esta industria progresara, destacaron artesanos como Pantaleón Panduro, cuya descendencia se colocó en el gusto de quien tuvo la oportunidad de apreciar sus piezas, entre ellos políticos, militares, artistas y empresarios.

Para la segunda década del siglo pasado el historiador y pintor Gerardo Murillo, refirió que en Tlaquepaque y Tonalá había una amplia producción de juguetes de barro, pero, sin duda los monos eran el eje rector de la alfarería.

Sin embargo, la producción actual de figuras de barro cocido revela un grande espíritu de observación en algunos de los tipos representados, casi siempre tipos populares, especialmente los charros a caballo, que están llenos de movimiento y son tanto más interesantes cuanto más se acercan a la representación de tipos anteriores a nuestra época, tal vez porque conservan mejor el antiguo sentimiento del arte.

Las escenas de combate entre charros son muy movidas. Las actitudes de los caballos están muy observadas. En estos grupos, hay un exceso de detalle, un deseo de reproducir con esmero los adornos de los vestidos, el pelo de los caballos, los galones de los sombreros, los tiros de las cananas. En algunos casos con mucha minuciosidad el trabajo.

Así mismo se elaborarán figuras diminutas casi microscópicas con una perfección y detalle fino, increíble y cuidadoso, el cual requiere de habilidad y observación, caracte-



terísticas que en nuestra región sólo han reunido los artesanos de Tlaquepaque y Tonalá, quienes alcanzaron fama durante la segunda mitad del siglo XIX por sus retratos en arcilla; de esto hay muchos testimonios periodísticos, entre ellos el de John Lewis Geiger, quien elaboró un listado de las figuras representadas: trabajadores, arrieros, mendigos, aguadores, carboneros, soldados, etcétera: “*todos ellos con sus trajes peculiares. Son de un acabado exactísimo pues concuerdan con la realidad.*”

Ángel Carranza Cortés y su sobrino Jesús Carranza, dieron continuidad a esta obra en miniatura y en la segunda mitad del siglo pasado recibieron preseas y reconocimientos dentro de los certámenes nacionales, entre ellos el Premio Nacional de la Cerámica en San Pedro Tlaquepaque. Las maquetas con escenas de la vida campirana y sucesos históricos, como la Guerra de Independencia, fueron realizadas de manera magistral.

La mayoría de los artistas populares son descendientes de familias de alfareros, destacando Pantaleón de la Trinidad Panduro.

Cuenta la historia que durante el gobierno del Presidente General Porfirio Díaz, en un recorrido por San Pedro Tlaquepaque; en el Parián al entrar a ese lugar paso cerca de una persona humilde con calzón de manta, el cual modelaba en sus manos algo, al General le llamó la atención saber qué es lo que estaba realizando; que lo mando llamar, Pantaleón se acercó a él y para su sorpresa era su rostro, realizado con una perfección, finura y detalle, que el Presidente Díaz le pidió a Pantaleón se lo entregara a cambio de lo que el quisiese, Pantaleón le respondió que quería ser presidente, a lo cual el General Díaz contestó: “*sí, usted será presidente mientras yo permanezca aquí en San Pedro*”. Tiempo después Pantaleón acudió a Palacio Nacional a entregarle al primer mandatario su figura concluida.

Con el paso del tiempo el conocimiento se transmitió a otros artesanos de lugar ampliando la diversidad de las figuras tipo (monos); entre las que podemos encontrar los tradicionales nacimientos, oficios (vendedora de flores, aguador, vendedor de quesos, cartero, etc.) escenas de la vida cotidiana y por su puesto la colección de expresidentes de la República.

Te invito a que visites en este Pueblo Mágico y te maravilles con la destreza y habilidad de nuestros artistas populares.

Moneros of San Pedro Tlaquepaque

By Lic. Francisco Galindo Rizo

In San Pedro Tlaquepaque, pottery and ceramics have reached a remarkably advanced level of perfection in their different branches; the pieces produced range from utilitarian to decorative. Bernardo Carlos Casas, chronicler of Tlaquepaque, tells us that, long ago, as soon as one set foot in this town, one could hear a very peculiar sound: the clapping of dozens of hands working the clay material.

San Pedro Tlaquepaque has a long tradition of pottery making. When the Spaniards arrived to these lands, they discovered that the natives already made utilitarian crafts (plates, vessels and any object necessary for the preparation and consumption of their food), so they taught them how to use the potter's wheel and the greta, a mixture of lead powder with silica and water used to glaze the earthenware and give it greater resistance.

The invaders also initiated the locals into the creation of tiles and bricks, products that they manufactured for decades. And as the earthenware they had always made began to be marketed beyond their borders, at the beginning of the 20th century they ventured into human figures, an activity that earned them the title of "moneros".

Since colonial times, this locality was the centre of production of earthenware for fire: jugs, plates, casseroles and pots and also for water bottles and pitchers. From the second half of the nineteenth century onwards, the portrait and the figure type also reached an important place in popular art. Visitors to the capital city of Guadalajara recounted in their travel diaries how surprising it was to find replicas of themselves in the Mercado Libertad or San Juan de Dios market, in the niches of the doorways around the Plaza de Armas and on the route along the Paseo San Pedro. The creativity and good workmanship of each one of the sculptures made this industry progress, with outstanding artisans such as Pantaleón Panduro, whose reputation was created by the taste of those who had the opportunity to appreciate his pieces, among them politicians, military men, artists and businessmen.

For the second decade of the last century, the historian and painter Gerardo Murillo, stated that there was a wide production of clay toys in Tlaquepaque and Tonalá, but undoubtedly, the human figures were the main axis of the pottery.

Current production of terracotta figures reveals a great spirit of observation in some of the types represented, almost always popular types, especially the charros on horseback, which are full of movement and are all the more interesting as they are closer to the representation of earlier types. The combat scenes between charros are particularly lively and the attitudes of the horses are very carefully observed. In these groups, there is an excess of detail, a desire to reproduce with care the ornaments of the dresses, the hair of the horses, the stripes of the hats, the shots of the canons. In some cases, the work is very meticulous.

Likewise, tiny, almost microscopic figures will be elaborated with an incredibly fine and careful detail, which requires skill and observation, characteristics that in our region only the artisans of Tlaquepaque and Tonalá, who achieved fame during the second half of the 19th century for their portraits in clay, have achieved.

There are many journalistic testimonies to this, among them that of John Lewis Geiger, who developed a list of the figures represented: workers, muleteers, beggars, water carriers, charcoal burners, soldiers, etcetera: "all of them in their peculiar costumes. They are of a very accurate finish as they match reality".

Ángel Carranza Cortés and his nephew Jesús Carranza, gave continuity to this miniature work and in the second half of the last century received awards and recognition in national competitions, among them the National Ceramics Prize in San Pedro Tlaquepaque. The models depicting scenes of country life and historical events, such as the War of Independence, were masterfully executed. Most of the popular artists today are descendants of potter families, with Pantaleón de la Trinidad Panduro

COMING SOON

CASAS MÉXICO

HOTEL BOUTIQUE

OCAMPO 199

Diane Pearl Gallery

Art and Activities Center

☎ 376 766 5683 🌐 dianepearl.com
✉ dianepearlmexico@gmail.com
🌐 creativelyminfulart.com 🎁 Complimentary gift Wrapping

standing out.

The story goes that during the government of President General Porfirio Díaz, while on a tour of San Pedro Tlaquepaque, on entering the Parián, he passed by a humble person wearing a simple serape who was modelling something in his hands, and the General's attention was drawn to what he was doing. Pantaleón approached him and to Díaz' surprise, it was his face. It was made with such perfection, finesse and detail, that the President asked Pantaleón to give it to him in exchange for whatever he wanted. Pantaleón answered that he wanted to be president, to which General Díaz replied, "Yes, you will be president for as long as I remain here in San Pedro". Some time later, Pantaleón went to the National Palace to present his finished figure to the President.

With the passing of time, the knowledge was passed on to other local artisans, expanding the diversity of the type of figures (human), among which we can find the traditional nativity scenes, trades (flower seller, water carrier, cheese seller, postman, etc.), scenes of daily life and of course the collection of former presidents of the Republic.

I invite you to visit this Magic Town and marvel at the skill and ability of our popular artists.

PATRON SAINTS IN MEXICO -- VIVA LA FIESTA

By Diana Hunt

Hernán Cortéz introduced Catholicism to Mexico in 1517. The Spanish friars went into the indigenous *pueblos* of Mexico to convert the residents and establish Spanish culture and social control—the so-called Spiritual Conquest. One of the friars' first actions was to assign a patron saint to each pueblo and often to any barrios within it, building on the old faith to teach the new. The name of this patron saint was attached to, and preceded, the pueblo's indigenous name, for example San Juan Moyotla, Santa María Magdalena Mixhuca. Today there are more Mexican saints than anywhere else in the Western Hemisphere. The list of Mexican saints, venerables (the first main stage of the process of beatification) and candidates for sainthood fills volumes.

Consequently, the most celebrated saints are the *santos popular* of those barrios or neighborhoods. The people of the barrios chose these non-traditional figures to venerate because they had meaning. The Catholic Church subsequently recognized them, even though they were outside the bounds of the church. A month does not go by without at least one patron saint being worshipped. Celebrations include music, dance, food and drink, performances, parades, regional dress and, most importantly, fireworks and cannons (*cohetes*).

Among the wealth of *santos populares* is the most important Patron Saint, the **Virgin of Guadalupe**. Mexico City is the site of one of the largest pilgrimages in the world, dating back nearly 500 years. More than three million Mexicans make a pilgrimage each December to the Basilica of Our Lady of Guadalupe in Mexico City to pay their homage. Her alleged cloak hangs in the basilica and worshipers trek for days or weeks, sometimes from thousands of miles away, to get a glimpse of this relic.

Other *santos populares* include **San Juan Diego Cuauhtlatotzin**, the peasant farmer to whom the message of the Virgin was directed. He was the first Roman Catholic indigenous saint in the Americas.

Santa Muerte. The death cult is extremely strong in Mexico. Santa Muerte isn't the grim reaper, but a saint who can be prayed to for all manner of woes and worries.

Jesús Juárez Mazo, or **Jesús Malverde**, is the patron saint of Mexico's narcos, even though his original story has nothing to do with drug trafficking. He was a kind of Mexican Robin Hood, robbing the rich to give to the poor. The first altar dedicated to him was built in Culiacán in 1969. Since then, he has become the saint of thieves and criminals, who pray to him to intercede on their behalf. Believers pray to him for good luck, protection, health and other needs.

San Isidro, the saintly plowman. Mexican calendars declare May 15 as *Día del Maestro* (Teacher's Day), but in the countryside the campesinos celebrate the original deities of fertility and earth. As with most indigenous fiestas, the Catholic Church tried persuading the natives to switch allegiances. So, the Catholic saint, San Isidro, took the job of agriculture, growth and preparing for the rains from the popular goddess, Tonantzin.

More locally, we have the **Fiestas Patronales del Señor del Monte** in Jocotepec in January and **El Señor del Guaje-Novena** for a week at the end of April into May. The same time period sees the celebration of various saints in Santa Cruz de Sole-



dad. Fiestas celebrating multiple patron saints go on for 11 days in San Antonio Tlayacapan in early June and starting in mid-June in San Juan Cosalá and San Juan Tecmatlan. In July, a week of fiestas honors **Santo Santiago** in Ixtlahuacan de los Membrillos.

The noisiest religious celebration is in early May -- **Holy Cross Day** (*Día de la Santa Cruz*) in the Seis Esquinas (Six Corners) neighborhood of Ajjic. Altars are set up outside filled with fruits and an assortment of pantry supplies. Visitors are welcome to take the foods, but only if they promise to return the favor the next year. Construction workers erect crosses atop their building sites. Street parties go into the early morning hours with the usual loud music, fireworks and plenty of *cohetes*.

Mezcala celebrates the Fiestas Patronales de la **Virgen de la Asunción** in August; September sees Chapala celebrating **San Francisco de Asis**. The entire month of October has devotions dedicated to the **Virgen del Rosario** in Ajjic, followed by **San Andrés** festivities. Of course, there is the national holiday on the 1st and 2nd of November of **All Saints and All Souls Days**, better known as **Day of the Dead**. The **Fiestas Patronales de San Nicolas de Bari** or **Nicholas the Wonderworker** in San Nicolás de Ibarra from November 28th to December 6th round out an exhausting year.

This is just a small sampling of a complex series of Mexican religious and semi-religious national and local holidays.



SANTOS PATRONOS EN MÉXICO

VIVA LA FIESTA

por Diana Hunt



Hernán Cortés introdujo el catolicismo en México en 1517. Los frailes españoles se adentraron en los pueblos indígenas de México para convertir a sus habitantes y establecer la cultura y el control social españoles: la llamada Conquista Espiritual. Una de las primeras acciones de los frailes fue asignar un santo patrón a cada pueblo y, a menudo, a sus barrios, basándose en la antigua fe para enseñar la nueva. El nombre del santo patrón iba unido y precedía al nombre indígena del pueblo, por ejemplo San Juan Moyotla, Santa María Magdalena Mixhuca. Hoy en día hay más santos mexicanos que en ningún otro lugar del hemisferio occidental. La lista de santos mexicanos, venerables (la primera etapa principal del proceso de beatificación) y candidatos a la santidad llena volúmenes.

En consecuencia, los santos más celebrados son los santos populares de esos barrios o vecindarios. La gente de los barrios eligió estas figuras no tradicionales para venerarlas porque tenían un significado. Posteriormente, la Iglesia Católica los reconoció, aunque estuvieran fuera de los límites de la Iglesia. No pasa un mes sin que se rinda culto al menos a un santo patrón. Las celebraciones incluyen música, baile, comida y bebida, actuaciones, desfiles, trajes regionales y, lo más importante, fuegos artificiales y cohetes.

Entre la riqueza de santos populares se encuentra la patrona más importante, la **Virgen de Guadalupe**. En Ciudad de México se celebra una de las mayores peregrinaciones del mundo, que se remonta a casi 500 años. Más de tres millones de mexicanos peregrinan cada diciembre a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe para rendirle homenaje. Su presunto manto cuelga en la basílica y los fieles caminan durante días o semanas, a veces desde miles de kilómetros de distancia, para ver esta reliquia.

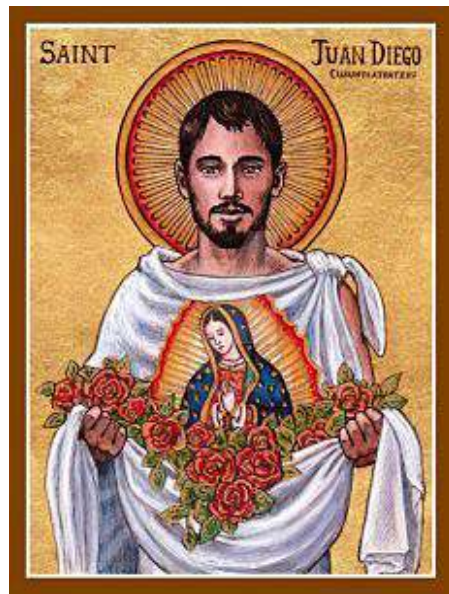
Otros santos populares son **San Juan Diego Cuauhtlatocatzin**, el campesino al que iba dirigido el mensaje de la Virgen. Fue el primer santo indígena católico de América.

Santa Muerte. El culto a la muerte es muy fuerte en México. La Santa Muerte no es la parca, sino una santa a la que se reza por todo tipo de males y preocupaciones.

Jesús Juárez Mazo, o **Jesús Malverde**, es el patrón de los narcos mexicanos, aunque su historia original no tenga nada que ver con el narcotráfico. Era una especie de Robin Hood mexicano, que robaba a los ricos para dárselo a los pobres. El primer altar dedicado a él se construyó en Culiacán en 1969. Desde entonces se ha convertido en el santo de ladrones y delincuentes, que le piden que interceda por ellos. Los creyentes le piden buena suerte, protección, salud y otras necesidades.

San Isidro, el santo labrador. Los calendarios mexicanos declaran el 15 de mayo Día del Maestro, pero en el campo los campesinos celebran a las deidades originales de la fertilidad y la tierra. Como en la mayoría de las fiestas indígenas, la Iglesia católica intentó persuadir a los nativos para que cambiaran de religión. Así, el santo católico San Isidro arrebató a la diosa popular Tonantzin la tarea de la agricultura, el crecimiento y la preparación para las lluvias.

Más localmente, tenemos las Fiestas Patronales del **Señor del Monte** en Jocotepec en enero y **El Señor del Guaje-Novena**



durante una semana a finales de abril hasta mayo. En el mismo periodo se celebran varios santos en Santa Cruz de Soledad. En San Antonio Tlayacapan se celebran fiestas patronales durante 11 días a principios de junio y a partir de mediados de junio en San Juan Cosalá y San Juan Tecamatlan. En julio, una semana de fiestas honra a **Santo Santiago** en Ixtlahuacán de los Membrillos.

La celebración religiosa más ruidosa es a principios de mayo: el **Día de la Santa Cruz** en las Seis Esquinas de Ajijic. Se colocan altares en el exterior llenos de frutas y una gran variedad de alimentos. Los visitantes pueden llevarse los alimentos, pero sólo si prometen devolver el favor al año siguiente. Los obreros de la construcción levantan cruces en lo alto de sus obras. Las fiestas callejeras se prolongan hasta altas horas de la madrugada, con la habitual música a todo volumen, fuegos artificiales y muchos cohetes.

Mezcala celebra en agosto las Fiestas Patronales de la **Virgen de la Asunción**; Chapala festeja en septiembre a **San Francisco de Asís**. Todo el mes de octubre se dedica a la **Virgen del Rosario** en Ajijic, seguida de las fiestas de **San Andrés**. Por supuesto, los días 1 y 2 de noviembre se celebra la fiesta nacional de **Todos los Santos y Difuntos**, más conocida como **Día de Muertos**. Las Fiestas Patronales de San Nicolás de Bari o Nicolás el Maravilloso, en San Nicolás de Ibarra, del 28 de noviembre al 6 de diciembre, completan un año agotador.

Ésta es sólo una pequeña muestra de una compleja serie de fiestas mexicanas nacionales y locales, religiosas y semirreligiosas.



We help you prevent conflicts arising in your real estate dealings. Protect your transactions and those of your clients: leases, buying and selling, credit searches, and your commission.

Our services include:



Property management & Tenant screening



Litigation



Legal advice for landlords & tenants



And a whole host of others

Member of:



SECCIÓN ESPECIALIZADA DE INMOBILIARIAS DELEGACIÓN CHAPALA



Ramón Corona 11, Ajijic



+1 (619) 214-0841



Monday to Friday, 8 am to 5 pm



376 688 4563



@Mtro. Felipe González



info@felipegonzalez.com

HomeTitleLock[®] *mx*

by Felipe González

About us



We specialize in real estate protection, promoting prevention and protecting the security of our clients.

What do we do?



We conduct checks that enable us to identify acts that may put our clients' assets in jeopardy, helping them avoid having to engage in legal contingencies should such a situation arise.

A Q & A Session with Artist Mario Ramirez

By Steve Parker

Mario Ramirez is the featured artist for the June issue of *Conexiones* magazine, so it was my pleasure to visit the studio, interview Mario and his partner Gus and see the work of this multi-talented individual.

I began with a phone call and Mario admitted his English was, in his words “malo” but he was more than willing to work with me with his bilingual partner and answer some questions.

Arriving at his home where he works and exhibits his talents, I was welcomed into an ideal artistic working environment filled with finished work as well as his working studio.

Question: Mario, were you a product of the Children’s Art Program at LCS?

Although Mario is not a product of the LCS student art program, he is well aware of the value of the program and supports anything that encourages art in youths.

Question: Mario, what is your chosen medium?

My talent is innate, so my interest started when I was six years old and expanded through my youth. I continued experimenting with different mediums. Then as the subjects came to me, I chose the medium I thought would be the best for the subject matter.





I prefer to work in charcoal, watercolor and acrylic in all sizes and formats. I am getting a lot of interest from Lakeside residents in large and mid-size murals both interior and exterior.

Question: When did you decide that you were ready to launch your career as a professional artist?

Four years ago, in 2019 I decided it was time to launch my independent career and I have enjoyed it immensely. Prior to that I had a 15-year managing career with Jose Cuervo at the company headquarters in Tequila Jalisco.

Question: You are a young man. What do you see yourself doing in 10 or 20 years from now?

I am 37 years old and love what I do. This is my passion and I will continue to build on my skills and talent.

Question: Do you have a particular subject matter that you like, landscapes, portraits, abstracts, street-scenes?

My art has fully evolved around Mexican folk art and the richness of our culture. I take pride in extracting my artistic expression from our customs and home traditions, its full display of colors and textures, the diversity of its people, the seasons and gorgeous foliage and our beautiful surroundings.

Question: Do you have any local artists who you admire?

Two that I admire are Juan Navarro and Judy Miller, both very talented. I am also a regular at LCS and ASA's art shows. My diversity in subject matter allows my art to be available to many people in the Lakeside area. I am available for art commissions ranging from individual pieces to indoor or outdoor murals.

Interested people are welcome to see my art by appointment by calling 21-3393-0960.

COMING SOON

CASAS MÉXICO
HOTEL BOUTIQUE
OCAMPO 199

Una sesión de preguntas y respuestas con el artista Mario Ramírez

Por Steve Parker

Mario Ramírez es el artista destacado en la edición de junio de la revista Conexiones, así que fue un placer para mí visitar el estudio, entrevistar a Mario y a su pareja Gus, y ver el trabajo de este individuo de múltiples talentos.

Comencé con una llamada telefónica y Mario admitió que su inglés era, en sus palabras, "malo", pero estaba más que dispuesto a trabajar conmigo y su pareja bilingüe para responder algunas preguntas.

Al llegar a su hogar, donde trabaja y exhibe sus talentos, fui recibido en un ambiente artístico ideal lleno de trabajos terminados y su estudio de trabajo. *Pregunta:* Mario, ¿fuiste parte del Programa de Arte Infantil en LCS?

Aunque Mario no es producto del programa de arte estudiantil de LCS, está muy consciente del valor del programa y apoya todo lo que fomenta el arte en los jóvenes.

Pregunta: Mario, ¿cuál es tu medio preferido?

Mi talento es innato, así que mi interés comenzó cuando tenía seis años y se expandió durante mi juventud. Continué experimentando con diferentes medios. Luego, a medida que los temas llegaban a mí, elegía el medio que creía que sería el mejor para el tema. Prefiero trabajar con carboncillo, acuarela y acrílico en todas las tamaños y formatos. Estoy recibiendo mucho interés de los residentes de la zona del lago en murales grandes y medianos, tanto en interiores como en exteriores.

Pregunta: ¿Cuándo decidiste que estabas listo para lanzar tu carrera como artista profesional?

Hace cuatro años, en 2019, decidí que era el momento de lanzar mi carrera independiente y lo he disfrutado enormemente. Antes de eso, tuve una carrera de 15 años como gerente en la sede de la compañía de José Cuervo en Tequila, Jalisco.

Pregunta: Eres un hombre joven. ¿Qué te ves haciendo dentro de 10 o 20 años? Tengo 37 años y amo lo que hago. Esta es mi pasión y seguiré desarrollando mis habilidades y talento.

Pregunta: ¿Tienes algún tema en particular que te guste, paisajes, retratos, abstractos, escenas de calle?

Mi arte ha evolucionado completamente alrededor del arte popular mexicano y la riqueza de nuestra cultura. Me enorgullece extraer mi expresión artística de nuestras costumbres y tradiciones hogareñas, su pleno despliegue de colores y texturas, la diversidad de su gente, las estaciones del año, el hermoso follaje y nuestro entorno encantador.

Pregunta: ¿Tienes algún artista local a quien admires?

Dos a quienes admiro son Juan Navarro y Judy Miller, ambos muy talentosos. También soy asiduo a las exposiciones de arte de LCS y ASA. La diversidad en mis temas permite que mi arte esté disponible para muchas personas en el área de Lakeside. Estoy disponible para encargos de arte que van desde piezas individuales hasta murales para interiores o exteriores.

Las personas interesadas pueden ver mi arte con cita previa llamando al 213-393-0960.



Foreign Exchange | Checking Account | Canadian & U.S. Checks
Digital Banking | Dream Loan | Escrow & Trust | Insurance
Mutual Funds and much more.

THINK BEYOND LIMITS WITH UNLIMITED BANKING.

Contact us:

Taak Ajijic Center: 376 766 4055

Ajijic: 376 766 5980



[intercam.com.mx](https://www.intercam.com.mx)

Review terms, conditions, fees and account opening requirements at <https://www.intercam.com.mx>

 **INTERCAM**[®]
Banco

Office & Library Hours: Monday to Saturday 10 am to 2 pm

Grounds open: Monday to Friday 9:00 am to 5:00 pm / Saturday 9:00 am to 2 pm

***Open to the Public (S) Sign up (C) Member card (M) LCS members only**

LESSONS (M)

Bordado Artístico (Spanish)	M+W+F 4-6
Children's Art - Open to all (Children 5 years & under must be accompanied by an adult)	Sat 10-12
Children's Chess Club	Sat 12-2
Exercise	M+W+F 9-9:50
Gentle Yoga & Body Awareness	W 10-10:50
Intermediate Hatha Yoga	T 2-3:30
Introduction to Lakeside- in person	12 June, 10-1
Introduction to Lakeside- Zoom	19 June, 10-1
Introduction to Spanish	TH 1,8,15 June, 10-12
Learn to Knit	TH 10-11:30
Line Dancing, gail@doughertynet.com	T + TH 10-11:15
Move to the Beat	M 10-11
Stretch & Balance	M + TH 8:45-9:45 <i>harry_bertram@hotmail.com</i>
Spanish in Action classes (español en acción)	See LCS website or in the office for more info
Spanish A La Carta Online Program	See LCS website/more info
Tech Help via Email	<i>lcs.tech.training@gmail.com</i>
Write to a Prompt Writers' Group	TH 10-12

LIBRARIES (M)

Book + DVD Libraries	M-Sat 10-2
Books on Tape & Library of Congress Talking Books. To order books on-line, you must use a computer or a tablet/iPad. It is not possible to order using a cell phone. Go to lakechapalasociety.com & select libraries/English.	

SOCIAL ACTIVITIES (M)

American Mah Jongg	M 2-4 +TH 10-1
Discussion Group	W 12-1:30
English/Spanish Conversation* (Open to public)	Sat 12-1:30*
Everyday Mindfulness	M 10:30-12
Game Group	TH 1-5
Open Circle	S 10:30
Scrabble	F 11:30-1:30 Begins 16 June
Tournament Scrabble	T 12-1:50, Begins 13 June

HEALTH INSURANCE*

Hospital San Antonio	Th 10-12
IMSS & Immigration Services	M+T 10-1
Call for Appointment 333-157-9472	

Lakeside Insurance	T+Th 11-2
Shiatsu Chair Massage	1st & 3rd Th 10-12
By appointment only, call 331-604-0971	

HEALTH & LEGAL SERVICES*

Audiology - hearing care specialists (Consultation fee)	M+W+F 10-4 Call for appointment 332-945-3267
Becerra Immigration	Th 10:30-12:30
Blood Pressure Testing	F 10-12
Finestra Investment Consulting	3rd T 10-1
Intercam Banking Services	M-F 10-1
Optometrist Claravision	Th 9-4; Call for appointment 331-411-1178
Skin Cancer Screening (S) (Consultation fee)	2+4 W 10-12; Call for appointment 333-408-0951
Solbes & Solbes	2nd Monday 10-12
SkyMed	1st W 10-12

SERVICE & SUPPORT GROUPS *

AA Women's Meeting	T 4-5
AI-Anon (Spanish)	M 6-7:30, W 5:30-7:30
Caregivers of Spouses with Dementia (Support Group)	T 10:30-12:30
Diabetes Support Group	Zoom 1st F 1:00 contact welchk4diabetes@gmail.com
Information Desk	M-Sat 10-2
Lakeside AA	M+Th 4-5
Needle Pushers	T 10-11:45
Toastmasters	M 7-9
Overeaters Anonymous	W 3-4

NEW ACTIVITIES:

• LCS BLOOD PRESSURE TESTING

The LCS Blood Pressure Testing will resume in March on Fridays from 10am-12pm.

Testing will take place on the Neill James Veranda. Retired or active RN, LPN, EMT or PAs interested in volunteering in this service, please contact: Carole Parriey at caroleparriey@hotmail.com, OR Donna Ashwood at dbashdown@gmail.com

EDUCATIONAL PROGRAMS

Life
experiences



Introduction to Spanish

By Gayla Douce

Thursday, June 1, 08 & 15

10:00 am - 12:00 pm

Thursday, July 6, 13 & 20

10:00 am - 12:00 pm

Regular price: \$560

LCS members: \$430

Mexican Manners

By Alfredo Pérez

Wednesday, June 7

10:00 am to 1:00 pm

Wednesday, July 5

10:00 am to 1:00 pm

Regular price: \$650

LCS members: \$500



Relax Session Intro

By Arlete Solano

Friday, June 9

10:00 am to 11:00 am

No cost, previous registration on directoreducacion@lakechapalasociety.com

Introduction to Lakeside

In-Person

By Barbara Harkness

Monday, June 12

10:00 am to 1:00 pm

Monday, July 10

10:00 am to 1:00 pm

Online Regular price: \$850

Online LCS members: \$660

Getting your Jalisco driver's license without losing your mind

By Alfredo Pérez

Wednesday, June 14 CLASS

9:30 am to 11:30 am

Wednesday, June 21 VISIT

Wednesday, July 12 CLASS

9:30 am to 11:30 am

Wednesday, July 19 VISIT

Regular price: \$780

LCS members: \$600

Introduction to Lakeside Online

By Barbara Harkness

Monday, June 19

10:00 am to 1:00 pm

Monday, July 17

10:00 am to 1:00 pm

Regular price: \$850

LCS members: \$660



Improv Class

By Louise Ritchie

Monday, June 19 & 26

2:00 to 4:00 pm

Regular price: \$195

LCS members: \$150

Two sessions improv class, including games and exercises focused on connecting with partners, listening, building on ideas, and having fun.

Relax Session Workshop

By Arlete Solano

Friday, June 23

10:00 am to 1:00 pm

Regular price: \$1,000

LCS members: \$900

Join Arlete Solano, for this three-hour class where you will learn how to use relaxation to improve your health, calm your mind, ease anxiety, balance hormone levels, gain muscle flexibility, improve joints, mental clarity, restore well-being while creating new energy.

Medical directives and Wills in Mexico

(Changes in the law)

By Solbes & Solbes Abogados

Friday, June 30 & July 07

1:00 - 2:00 pm

Regular price: \$650

LCS members: \$500

Join us to discuss about the importance on granting a will in Mexico and the recent changes in the law regarding medical directives

Advance Care Planning Workshop on Living Well and Dying Well in Lakeside

By Loretta S. Downs

Wednesday, July 19 & 26

10:00 am to 12:00 pm

Regular price: \$650

LCS members: \$500

Enrollment at LCS Office
Monday through Saturday
from 10:00 am - 2:00 pm
or send an email to:
directoreducacion@lakechapalasociety.com
or LakeChapalaSociety.com
Registration requires payment.
There is no refund.

ESPAÑOL EN ACCIÓN

Por la Profa. Dolores Alicia Ordóñez Pinter

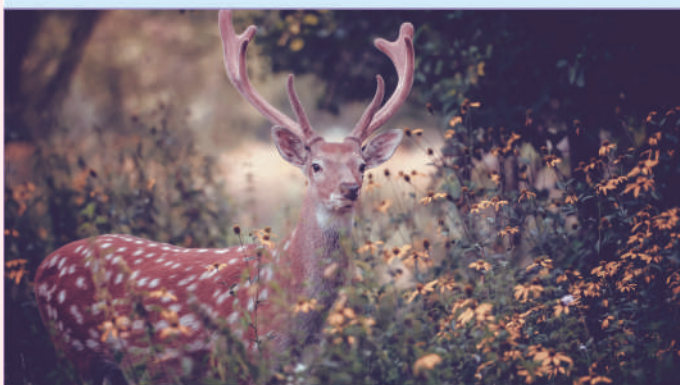
1A JUN 26TH TO AUG 31ST
Monday and Thursday - 10:00 am to 12:00 pm

1B JUN 27TH TO SEPT 1ST
Tuesday and Friday - 10:00 am to 12:00 pm



2A JUN 26TH TO AUG 31ST
Monday and Thursday - 12:30 pm to 2:30 pm

2B JUN 27TH TO SEPT 1ST
Tuesday and Friday - 12:30 pm to 2:30 pm.



3A JUN 26TH TO AUG 31ST
Monday and Thursday - 3:00 pm to 5:00 pm.

3B JUN 27TH TO SEPT 1ST
Monday and Thursday - 3:00 pm to 5:00 pm.

LCS CHILDREN'S ART PROGRAM UPDATE AND PLANS FOR 2023

By Danielle Pagé, Manager, LCS Children's Art Program

Art Classes

During the pandemic, there were no LCS Children's Art Program classes from March 2020 until September 2021, at which time the Program's volunteers decided it was time to reopen – with some precautions.

We now have more than 45 students on some Saturdays. Kids aged three and up attend our classes, and use crayons, pencils, watercolour, acrylic, and oil, as well as enjoying other activities. Children five and under must be accompanied by an adult. Our classes are every Saturday from 10am to noon, and we have a large inventory of quality art supplies for the children to use. Both the classes and materials are free of charge.

Children can choose between just having fun by painting and drawing, or they can get instruction in oil, acrylic, and abstract from our teachers. From time to time, we also have special projects taught by a guest teacher. During 2022, several adult artists volunteered to teach specific techniques to our young students. We plan to expand this by having small groups of young artists meet with a maestro in a separate area where they can focus on learning new techniques and/or mediums. If you're interested in helping with this, please contact me directly (my contact info is below).

Summer Art Camp

Our annual, week-long summer art camps went on hiatus for two years because of the COVID-19 pandemic. They returned in a limited edition last year.

In 2023, our ninth Art Camp will be held in early August, with a one-day sale of the kids' art taking place on the Saturday immediately after. This is always an exciting day for the kids, the volunteers, and the buyers. Some of the workshops being planned for this year include: pottery, mosaics, embroidery, sketching, watercolour, abstract, acrylics, corn husk flowers, and environmental art. We will also be bringing back our workshop for the little ones aged six and under.



We are expecting to regain our pre-COVID attendance, which ranged from 120 to 125 kids a day. We are very proud of the fact that this is one of the biggest and best events of the year for the local children.

70th Anniversary of the Children's Art program

2024 is the 70th anniversary of the LCS Children's Art Program. It was started in 1954 by an extraordinary woman named Neill James. She insisted that the children read or do homework for at least 15 minutes, and then she'd let them paint with the help of Angelita Aldana Padilla. In 1955, she helped found a new organization - the Lake Chapala Society. Before her death in 1994, she donated her house and lands to the association.

Another remarkable woman, Mildred Boyd, took over the Children's Art Program in the mid-80's from the ailing Neill James. After her death in 2010, her daughters Lizz Drummond and Judy Boyd, continued running the program until they moved away. I then have had the privilege of managing the Program for over ten years, and continue to do so today.

Our program volunteers are discussing a number of celebratory events to mark this important anniversary – we'll keep you updated on the exciting activities, once our plans are finalised.

Lake Chapala Fine Artists Guild

A new art group has been formed at Lakeside: the Lake Chapala Fine Artists Guild. It is important to them to promote the development of Lakeside's young artists. To help accomplish this, the Guild invites three of our young, talented artists to participate in each of their two-day shows – they waive the participation fee for these kids. This is a valuable opportunity that gives them experience in dealing with potential buyers, and helps them learn more about the business of art. This is important if they want to earn their living as artists in adulthood.

Other Exhibitions and Sales Opportunities

We strongly believe in involving our young artists in exhibition and sales opportunities as often as possible. To this end, our young artists are also given the chance to show and sell their work at our monthly, high-season LCS Art in the Garden shows (resuming in October 2023), our annual Christmas Fair (December 2023), and the annual LCS Art Fair (March 2024).

Cards produced from their art are sold at these events. In the Neill James tradition, a large part of the sale of each card is given to the child artist. This is valuable for their families — especially at Christmas. The balance of the income from these sales pays the IVA tax on the sales, covers the cost of producing the cards, and helps pay for buying art supplies for the program.

Art contests

To encourage creativity, and to help our children earn further income from their art, we hold three major contests each year: the Feria Maestros del Arte Contest (winners receive a cash award and are recognised at the annual Feria); the LCS Directory Contest (the winner gets a cash prize, and their winning art is used on the cover of the annual LCS Members' Directory); and the Ojo del Lago Christmas Art Contest (winners are given a cash payment, and their art is featured on the front cover and some inside pages of the December issue of the magazine).

Volunteering with CAP

Our Program cannot run without a core group of volunteers – some have helped our kids for 15 years or more. They deserve a big thanks for all of their efforts and commitment over the years.

However, we always need more volunteers. If you would like to volunteer, have fun, and help develop the talents of the future artists of Lakeside, please contact me directly. You might also want to consider volunteering as part of our Sales Team at events and shows where we sell the children's art cards.

Don't forget – any art supplies you would like to donate to the Program would also be much appreciated.

If you have any questions, please feel free to call me at 333-808-0324 (voice or Whatsapp) or email me at dpage@jaliscocondos.org.



JUNE 20 AT 10:00AM

GUADALAJARA'S ZOO



The price includes transportation and the entrance ticket to the zoo.

Wear comfortable shoes, a hat or cap, and bring your camera for memories.

There are several places inside the zoo where you can buy food/snacks/beverages.

We'll give you a map of the zoo.

Regular Price: Kids: \$940, Adults \$1010
Member price: Kids: \$760, Adults \$830



You can register at the LCS office or at www.LakeChapalaSociety.com | Limited seats.

The transport will depart promptly from the sculpture in La Floresta.



JUNE

SUNDAY MORNING
10:30 IN THE GARDEN AT
LAKE CHAPALA SOCIETY

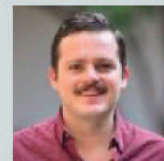


MAKE YOUR RESERVATION
AND CHECK THE SCHEDULE AT
WWW.OPENCIRCLEAJIJIC.ORG



Donn Rochlin
Dealing with Chronic Pain

JUNE
4TH



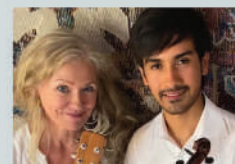
Andrés Treviño Luna
Jalisco's Commitment to
LGBTTIQ+ Rights
5 Years into an LGBTTIQ+
affirmative policy

JUNE
11TH



Don Beaudreau
New Life Comes to the
Geriatric Home and
Other Stories

JUNE
18TH



**Wendy Cobina &
Juanpi Medeles**
Chant Your Heart Open,
a musical interlude

JUNE
25TH

Jalisco of Equals

Reflections 5 years after the beginning of an affirmative policy towards LGBTIQ+ persons

By Andrés Treviño Luna, Director of Sexual Diversity, Jalisco.



In January 2023, the New York Times included Guadalajara in the list of 52 cities to visit, recognizing its queer cultural scene and the organization of the “Gay Games 2023”. In April, Travel + Leisure magazine awarded the “Global Vision” prize to Guadalajara recognizing it as the most progressive city in Latin America for its advances in the recognition of LGBTIQ+ rights and TIME magazine highlighted Guadalajara as one of the “World’s Greatest places” for its openness to diversity.

None of this is a coincidence. That today Guadalajara and Jalisco have this international recognition for progress in LGBTIQ rights is the result of more than 40 years of work by civil society organizations, which today is taken by the Government of Jalisco as a priority agenda.

The creation of the Directorate of Sexual Diversity in December 2018, has allowed the development of a work route that, in just 4 years, has taken Jalisco from being perceived as one of the most “conservative” states to being today a progressive reference.

This work path emerged from the dialogue between the government and civil society that defined how this directorate should operate, so that today it has the authority to serve the LGBTIQ population of Jalisco and mainstream the human rights perspective in the rest of the State Public Administration.

To achieve this, three main lines of action have been followed:

1. Guarantee Human Rights
2. Prevention of Discrimination
3. Cultural Change.

In order to guarantee human rights, we have had to be strategic interlocutors among multiple stakeholders, but the efforts made to ensure that in 2020 Governor Enrique Alfaro published a decree that reformed the civil registry regulations guaranteeing the right to identity for trans people, including children and adolescents, stand out. Also in April 2022, the Jalisco Congress approved reforms to recognize equal marriage and prohibit “conversion therapies.”

We have also guaranteed the right to a family through adoptions without discrimination, to political participation through coordinated work with the Electoral and Citizen Participation Institute and political parties (ensuring that in the 2021 elections there would be 80 local candidacies of openly LGBT people), and to health by taking actions such as the 075 crisis hotline, information brigades on MPox, and the inauguration of the Center for Specialized HIV Care.

To prevent discrimination, we designed the Mechanism for Attention to Victims of Discrimination (MAVID), which provides legal guidance to all LGBTIQ+ people who consider that their rights have been violated.

Between August 2021 (when MAVID was implemented) and April 2023, this mechanism has handled applications from 859 people, of which 117 face a situation of discrimination. Today 60.7% of them have a resolution that they consider favorable.

It is important to mention that this mechanism has been implemented hand in hand with the civil society organization YAAJ AC, a pioneer in the fight against conversion therapies.

In addition, since its creation, the directorate has maintained a constant effort to raise awareness and train public officials, which has reached more than 8,000 people to date.

Derived from this work, guides, manuals and statistical documents have been developed to ensure that public servants have Human Rights standards. Among them are:

- The manual for the procedure for the recognition of self-perceived gender identity for civil registry offices.
- The Guide of procedures for the attention of trans persons in the public service of Jalisco.
- The Survey on diversity and inclusion in the public service of Jalisco.
- The action guide for the care of trans children in schools of basic and high school education in the State of Jalisco.

Although all these normative and legal advances are important, what makes them valid is the cultural changes. That’s why we have developed actions that are aimed at social pedagogy, which educate the whole society about the importance of recognizing and celebrating diversity, for example the development of exhibitions and festivals such as “Presents: 40 years of LGBTIQ+ visibility in Guadalajara,” an exhibition that recovered the historical memory of the struggle for the rights of sexual diversity attracting more than 16 thousand visitors.

Similarly, there have been many other efforts contemplating the visual arts, film, literature and even sports.

That’s why hosting the Gay Games in 2023 is not only a sporting and tourist event, but also an act of historical reparation for the violence and hatred promoted for years from public institutions. It is the opportunity to show that Guadalajara and Jalisco are proud of their diversity, that our history is part of the identity of the State and that our commitment to a #JaliscoDeIguales is stronger than ever.



Jalisco de Iguales

Reflexiones a 5 años de haber comenzado una política afirmativa hacia las personas LGBTIQ+

Por Andrés Treviño Luna
Director de Diversidad Sexual, Jalisco.



En enero de 2023, el New York Times incluyó a Guadalajara en la lista de 52 ciudades por visitar, reconociendo su escena cultural queer y la organización de lo “Gay Games 2023”, en Abril, la revista Travel + Leisure otorgó el premio “Global Visión” a Guadalajara reconociendola como la ciudad más progresista de América Latina por sus avances en el reconocimiento de los derechos LGBTIQ+ y la revista TIME destacó a Guadalajara como uno de los “World’s Greatest places” por su apertura a la diversidad.

Nada de esto es casualidad, que hoy Guadalajara y Jalisco tengan este reconocimiento internacional por el avance en derechos LGBTIQ es el resultado de más de 40 años de trabajo de organizaciones de la sociedad civil, que hoy, es tomado por el Gobierno de Jalisco como una agenda prioritaria.

La creación de la dirección de Diversidad sexual, en diciembre de 2018, ha permitido articular una ruta de trabajo que, en tan solo 4 años, logró que Jalisco pasará de ser percibido como uno de los estados más “conservadores” a ser hoy un referente progresista.

Esta ruta de trabajo surgió de la interlocución entre el gobierno y la sociedad civil, así es como se definió como debería operar esta dirección, que hoy tiene las facultades de atender a la población LGBTIQ de Jalisco y transversalizar la perspectiva de derechos humanos en el resto de la Administración Pública del Estado.

Para lograrlo se han seguido 3 grandes ejes de acción:

1. Garantizar Derechos Humanos
2. Prevención de la Discriminación
3. Cambio Cultural.

Para garantizar derechos humanos hemos tenido que ser estratégicas interlocutoras entre múltiples actores involucrados, pero destacan los esfuerzos realizados para que en 2020 el gobernador Enrique Alfaro publicará un

decreto que reformó el reglamento del registro civil garantizando el derechos a la identidad de las personas Trans, incluidas infancias y adolescencias. También en abril de 2022 en el congreso de Jalisco se aprobaron las reformas para reconocer el matrimonio igualitario y prohibir las “Terapias de conversión”.

También se ha garantizado el derecho a la familia a través de adopciones sin discriminación, a la participación política a través del trabajo coordinado con el Instituto Electoral y de participación ciudadana y los partidos políticos, logrando que en las elecciones de 2021 hubieran 80 candidaturas locales de personas abiertamente LGBT y a la salud tomando acciones como la línea de atención en crisis 075, las brigadas informativas sobre el MPox y la inauguración del Centro de Atención especializada en VIH.

Para prevenir la discriminación diseñamos el Mecanismo de Atención a Víctimas de discriminación, el cual brinda orientación jurídica a todas las personas LGBTIQ+ que consideran que sus derechos han sido vulnerados.

Entre agosto de 2021 (fecha en que se implementó el MAVID) y Abril de 2023 este mecanismo ha atendido solicitudes de 859 personas, de las cuales 117 enfrentan una situación de discriminación. Hoy 60.7% de ellas tienen una resolución que consideran favorable.

Es importante mencionar que este mecanismo se ha implementado de la mano de la organización de la sociedad civil YAAJ AC, pionera en la lucha contra las terapias de conversión.

Además, desde su creación la dirección ha mantenido un esfuerzo constante de sensibilización y capacitación al funcionariado público que ha alcanzado a más de 8000 personas al día de hoy.

Derivado de este trabajo se han desarrollado guías, manuales y documentos

estadísticos para garantizar que el funcionariado público cuente con estándares de Derechos Humanos, entre ellos destacan:

- El manual para el trámite de reconocimiento de identidad de género autopercebida para oficialías de registro civil
- La Guía de trámites para la atención de las personas Trans en el servicio público de Jalisco
- La Encuesta sobre diversidad e inclusión en el servicio público de Jalisco
- La guía de actuación para la atención de infancias trans en las escuelas de educación básica y media superior del Estado de Jalisco.

Aunque todos estos avances normativos y jurídicos son importantes, lo que los hace vigentes es el cambio cultural, por eso hemos desarrollado acciones que vayan encaminadas a la pedagogía social, que eduquen a toda la sociedad sobre la importancia de reconocer y celebrar la diversidad, por ejemplo el desarrollo de exposiciones y festivales como lo fue “Presentes: 40 años de la visibilidad LGBTIQ+ en Guadalajara” una exposición que recuperó la memoria histórica de la lucha por los derechos de la diversidad sexual atrayendo a más de 16 mil visitantes.

Como este, se han realizado muchos otros esfuerzos contemplando las artes visuales, el cine, la literatura, y hasta el deporte.

Por eso ser sede de los Gay Games en 2023 no es solo un evento deportivo y turístico, es también un acto de reparación histórica por la violencia y el odio promovido durante años desde las instituciones públicas, es la oportunidad de mostrar que Guadalajara y Jalisco están orgullosos de su diversidad, que nuestra historia forma parte de la identidad del Estado y que nuestro compromiso hacia un #JaliscoDeIguales está más fuerte que nunca.



HOW CAN I HELP YOU?

The Incredible Talents of Service Dogs

by Diana Hunt



According to the *Americans with Disabilities Act*, Service Dogs are specially trained to perform specific tasks for people with physical, sensory, psychiatric or intellectual disorders. Emotional Support Dogs and Therapy Dogs are not considered Service Dogs, nor do they have access to full public rights, like being allowed in restaurants or on public transportation.

Different physical, emotional and mental conditions require different types of dogs. Not all dog breeds work well for all tasks. While no one breed makes the best service dogs, besides having an innate superior sense of smell, they must have a calm disposition, be intelligent, have a work ethic and have a loving and friendly disposition. That being said, among the best breeds with those characteristics are Labradors, Golden Retrievers, German Shepherds, Poodles (toy, medium and standard depending on the job), Boxers, Great Danes, Border Collies, Bernese Mountain Dogs, Pomeranians and Portuguese Water Dogs.

Perhaps the most commonly-known type of Service Dogs are guide dogs who help blind and low-vision individuals navigate the world. Guide dogs have been helping visually impaired people for centuries, and their use may date back to Roman times. Many laws and pieces of legislation regarding service animals were originally written with an emphasis on guide dogs.

Unlike other Service Dogs, guide dogs practice what is called selective disobedience. This means they obey commands, but still make choices based on their own assessment of a situation. For example, their partner may command them to cross the street, but the dog will disobey if there is oncoming traffic. Labradors, Golden Retrievers and German Shepherds are commonly trained as guide dogs. If handlers have an allergy, they might opt for a Labradoodle or a Poodle, both of which are hypoallergenic.

Like guide dogs, hearing dogs increase their partners' independence and awareness, both in and out of the home. When the dog hears a particular cue, they alert their owner and lead them towards the noise. These cues include smoke or fire alarms, doorbells or door knocks, phones, alarm clocks, even the person's name. Common breeds used include Labradors, Golden Retrievers, Cocker Spaniels and Poodles (miniature or standard). While some cities, states and local counties have laws banning particular breeds of dogs, these do not apply to Service Dogs. You are allowed to have any breed of Service Dog you want anywhere in the country.

Many people with disabilities rely on mobility assistance dogs to help them perform everyday tasks. This includes retrieving objects, opening doors, pressing automatic door buttons, helping with transfers to chairs, beds or bathtubs and turning on lights. Some mobility assistance dogs are specifically trained to brace partners with balance issues and to pull wheelchairs. Bracing dogs must be large enough to support their person and are typically 55-plus pounds. They often wear specially fitted harnesses that help them assist their owners.

Seizure alert dogs are one of the most controversial types of Service Dog. They react with a specific type of behavior right before its owner has a seizure,

but the medical profession is divided over whether seizure alert dogs can be trained. Some people believe dogs can be trained to alert for seizures, others believe it's something a dog does naturally based on intuition and the bond with its human partner. Some dogs are trained to call 911 on a special K-9 alert phone if they're home alone. These dogs also carry emergency protocols in their vests so first responders know how to proceed.

Thanks to their amazing sense of smell and their trainability, seizure alert dogs can learn to detect hidden drugs, bombs or cadavers. Some sense medical conditions, such as diabetes distress and, directly or indirectly, detect cancer in humans. Medical detection dogs are an alternative to currently used molecular and physical cancer screening techniques to identify volatile organic compounds (VOC) released from tumors. A dog's sense of smell can detect stable concentration thresholds of 1–2 parts per trillion (they have about 300 million scent receptors), which is comparable to detecting a teaspoon of sugar in two Olympic sized swimming pools. Other types of Service Dogs help with autism, psychiatric and allergy detection.

Professional Service Dog trainers have high standards for their dogs, and the drop-out rates for Service Dog candidates can run as high as 50 to 70 percent. Fortunately, there are often long lists of available homes for dogs that don't make the cut. The cost of training a Service Dog can exceed \$25,000.

There are many reasons to love these dogs, but when a Service Dog can pull a blanket over its owner, what's not to love?

¿CÓMO PUEDO AYUDARTE?

Los increíbles talentos de los perros de servicio

Por Diana Hunt

Según la Ley de Estadounidenses con Discapacidades, los perros de servicio están especialmente entrenados para realizar tareas específicas para personas con trastornos físicos, sensoriales, psiquiátricos o intelectuales. Los perros de apoyo emocional y los perros de terapia no se consideran perros de servicio, ni tienen acceso a todos los derechos públicos, como entrar en restaurantes o utilizar el transporte público.

Diferentes condiciones físicas, emocionales y mentales requieren diferentes tipos de perros. No todas las razas de perros funcionan bien para todas las tareas. Si bien ninguna raza es la mejor para ser perros de servicio, además de tener un sentido del olfato superior innato, deben tener una disposición tranquila, ser inteligentes, tener ética laboral y tener una disposición amorosa y amigable. Dicho esto, entre las mejores razas con esas características se encuentran los Labradores, Golden Retrievers, Pastor Alemán, Caniches (tamaño juguete, mediano y estándar según la tarea), Boxers, Gran Danés, Border Collies, Berneses de la Montaña, Pomeranias y Perros de Agua Portugueses.

Tal vez el tipo de perro de servicio más conocido sean los perros guía, que ayudan a las personas invidentes y con baja visión a navegar por el mundo. Los perros guía han estado ayudando a las personas con discapacidad visual durante siglos, y su uso puede remontarse a la época romana. Muchas leyes y legislaciones relacionadas con los animales de servicio se escribieron originalmente con énfasis en los perros guía.

A diferencia de otros perros de servicio, los perros guía practican lo que se llama desobediencia selectiva. Esto significa que obedecen comandos, pero aún toman decisiones basadas en su propia evaluación de una situación. Por ejemplo, su compañero puede ordenarles cruzar la calle, pero el perro desobedecerá si hay tráfico. Los Labradores, Golden Retrievers y Pastores Alemanes se entrenan comúnmente como perros guía. Si los entrenadores tienen alergia, podrían optar por un Labradoodle o un Caniche, ambos hipoalérgicos.

Al igual que los perros guía, los perros para personas con problemas auditivos aumentan la independencia y la conciencia de sus compañeros, tanto dentro como fuera del hogar. Cuando el perro escucha una señal particular, alerta a su dueño y lo guía hacia el sonido. Estas señales incluyen alarmas de humo o incendios, timbres o golpes en la puerta, teléfonos, despertadores, incluso el nombre de la persona. Las razas comunes utilizadas incluyen Labradores, Golden Retrievers, Cocker Spaniels y Caniches (miniatura o estándar). Si bien algunas ciudades, estados y condados locales tienen leyes que prohíben ciertas razas de perros, estas no se aplican a los perros de servicio. Se te permite tener cualquier raza de perro de servicio que desees en cualquier lugar del país.

Muchas personas con discapacidades dependen de perros de asistencia para la movilidad para ayudarles a realizar tareas diarias. Esto incluye recuperar objetos, abrir puertas, presionar botones de puertas automáticas, ayudar con transferencias a sillas, camas o bañeras y encender luces. Algunos perros de asistencia para la movilidad están específicamente entrenados para apoyar a personas con problemas de equilibrio y para tirar de sillas de ruedas. Los perros de apoyo deben ser lo suficientemente grandes como para sostener a su dueño y generalmente pesan más de 55 libras. A menudo llevan arneses especialmente adaptados que les ayudan a asistir a sus dueños.



Los perros de alerta de convulsiones son uno de los tipos de perros de servicio más controvertidos. Reaccionan con un comportamiento específico justo antes de que su dueño tenga una convulsión, pero la profesión médica está dividida en cuanto a si se pueden entrenar perros de alerta de convulsiones. Algunas personas creen que los perros pueden ser entrenados para alertar sobre las convulsiones, otros creen que es algo que el perro hace naturalmente basado en la intuición y el vínculo con su compañero humano. Algunos perros están entrenados para llamar al 911 en un teléfono de alerta K-9 especial si están solos en casa. Estos perros también llevan protocolos de emergencia en sus chalecos para que los primeros auxilios sepan cómo proceder.

Gracias a su increíble sentido del olfato y su capacidad de entrenamiento, los perros de alerta de convulsiones pueden aprender a detectar drogas ocultas, bombas o cadáveres. Algunos detectan condiciones médicas, como el estrés diabético, y detectan directa o indirectamente el cáncer en los seres humanos. Los perros de detección médica son una alternativa a las técnicas actuales de detección de cáncer moleculares y físicas para identificar compuestos orgánicos volátiles (COV) liberados por los tumores. El sentido del olfato de un perro puede detectar concentraciones estables de 1 a 2 partes por billón (tienen alrededor de 300 millones de receptores de olor), lo que es comparable a detectar una cucharadita de azúcar en dos piscinas olímpicas.

Otros tipos de perros de servicio ayudan con la detección de autismo, trastornos psiquiátricos y alergias.

Los entrenadores profesionales de perros de servicio tienen altos estándares para sus perros, y las tasas de deserción para los candidatos a perros de servicio pueden ser tan altas como del 50 al 70 por ciento. Afortunadamente, a menudo hay largas listas de hogares disponibles para los perros que no cumplen con los requisitos. El costo de entrenar a un perro de servicio puede superar los \$25,000 USD.

Hay muchas razones para amar a estos perros, pero cuando un perro de servicio puede cubrir a su dueño con una manta, ¿qué no se puede amar?

La vida después del cáncer: Supervivencia

Por Jennifer Thietz, RN, BN, OCN
(enfermera certificada en oncología)

Los supervivientes de cáncer pertenecen a una tribu especial y tienen mucho que enseñarnos al resto de nosotros. Gracias a los rápidos avances en la atención oncológica, hay muchas esperanzas en el horizonte de que el cáncer pueda curarse y, si no se cura, convertirse en una enfermedad crónica como la diabetes o las cardiopatías, que puede controlarse con medicación y hábitos de vida saludables. El Instituto Nacional del Cáncer calculó que en 2022 había unos 18,1 millones de supervivientes de cáncer sólo en Estados Unidos. Estas cifras aumentan día a día con terapias innovadoras como la inmunoterapia y la terapia dirigida.

Entonces, ¿cómo es la vida de estos millones de supervivientes y qué pueden enseñarnos? El año pasado tuve un paciente al que llamaré Steve que acudió a la clínica para un seguimiento de seis meses tras finalizar el tratamiento contra el cáncer de sangre. Tenía muy buen aspecto, pero se quejaba de sentirse como en el limbo. He oído describir la supervivencia como un viaje en un bote de remos sin brújula. El superviviente se sube a la barca y rema con todas sus fuerzas hacia donde cree que debería estar la otra orilla. Le aterroriza abandonar la orilla conocida y no deja de mirar hacia atrás. De repente, se dan cuenta de que están en medio del mar abierto y no ven nada familiar detrás o alrededor de ellos hacia lo que puedan dirigirse. Pero siguen remando, y entonces ven esa orilla lejana que les espera. La vida es diferente en la otra orilla, pero los días se convierten en semanas, meses y años, y esta nueva orilla les resulta familiar y se dan cuenta de que por fin están en casa. Así le ocurrió a Steve unos meses después. Su propósito era vivir cada día al máximo. Había encontrado su camino.

Los supervivientes de cáncer pueden enseñarnos que tenemos un enorme poder sobre nuestro futuro, y que las decisiones que tomamos hoy pueden afectar y afectarán a nuestra salud mañana. Nuestras decisiones importan. Hacer incluso pequeños (o grandes) cambios hacia una dieta más basada en plantas (considere los lunes sin carne), añadir más movimiento al día y tomarse tiempo para relajarse y realizar actividades divertidas con otras personas ayuda a reducir el riesgo de que el cáncer reaparezca. Muchos estudios basados en pruebas, realizados por centros académicos de todo el mundo, respaldan la evidencia de que nuestras elecciones diarias son importantes para nuestra salud futura en lo que respecta a la dieta, el ejercicio, la relajación, el compromiso social y el apoyo.

Los supervivientes de cáncer pueden enseñarnos a tener un plan concreto de seguimiento y vigilancia. Las revisiones rutinarias del cáncer son importantes para todos nosotros, así como para los supervivientes, además de ser proactivos a la hora de acudir al médico cuando sentimos que algo no va bien con nuestra salud.



Los supervivientes de cáncer pueden recordarnos la importancia de los grupos de apoyo cuando se trata de luchar contra una situación difícil. La National Coalition for Cancer Survivorship (NCCS) es un excelente recurso en línea que trata temas relacionados con la supervivencia y se centra en la vida con cáncer, a través del tratamiento del cáncer y más allá (<https://canceradvocacy.org/>).

El miedo a la recaída es algo muy real para los supervivientes de cáncer, especialmente en el momento de las citas de seguimiento y las exploraciones. Escribir en un diario los pensamientos y los miedos puede ayudar a controlar el estrés asociado a la reaparición del cáncer y a otros acontecimientos estresantes. Una superviviente me contó que, cuando empezó a escribir en un diario, aprendió a sacar las palabras de una nube de preocupaciones que le rondaba la cabeza. Cuando las escribió en una página pudo enfrentarse a ellas. Esto la ayudó a hacer planes concretos en lugar de dejar que sus miedos nebulosos e inespecíficos la abrumaran.

Una de las lecciones más importantes que los supervivientes de cáncer pueden enseñarnos es la importancia de vivir el momento. Aquí, en Ajijic, tenemos un paraíso que nos invita a disfrutar de la belleza que nos rodea mientras nos unimos a los demás. Estar atentos a nuestras propias vidas mientras nos asociamos con personas especiales ha demostrado no sólo mejorar nuestra calidad de vida, sino disminuir el riesgo de cáncer o de recurrencia del cáncer. No tenemos nada que perder y todo que ganar; no hay tiempo que perder para ninguno de nosotros, incluidos los supervivientes. Así que salgamos y estemos presentes en el momento mientras disfrutamos de otro hermoso día a orillas del Lago de Chapala.

El 4 de junio de 2023 se celebra en todo el mundo el 36 Día Nacional de los Supervivientes de Cáncer.



Life after Cancer: Survivorship

By Jennifer Thietz, RN, BN, OCN
(oncology certified nurse)

Cancer survivors belong to a special tribe, and they have a great deal to teach the rest of us. Thanks to rapid advancements in cancer care, there is much hope on the horizon that cancer can be cured, and, if not cured, then become a chronic disease like diabetes or heart disease that can be controlled by medication and healthy living habits. The National Cancer Institute estimated in 2022 there were around 18.1 million cancer survivors in the USA alone. These numbers are increasing daily with groundbreaking therapies like immunotherapy and targeted therapy.

So, what is life like for these millions of survivors, and what can they teach us? Last year I had a patient I'll call Steve who came to the clinic for a six-month follow-up after the end of treatment for blood cancer. He looked great but complained of feeling as if he was stuck in limbo. I have heard survivorship described as being like a journey on a rowing boat without a compass. The survivor climbs into the boat and rows for all he/she is worth to where they think the other shore should be. They are terrified to leave the familiar shore and keep looking back. Suddenly, they realize they are in the middle of the open water and see nothing familiar behind or around them that they can steer towards. But they keep rowing, and then they see that distant shore waiting for them. Life is different on the other shore, but days turn into weeks, months and years and this new shore becomes familiar and they realize at last they are home. This was true of Steve a few months later. His purpose was to live each day to the fullest. He had found his way.

Cancer survivors can teach us we have tremendous power over our future, and that choices we make today can and will impact our health tomorrow. Our choices matter. Making even small (or large) changes towards a more plant-based diet (consider meatless Mondays), adding more movement in the day and taking time to relax and do fun activities with others helps to lower the risk of cancer reoccurring. Many evidence-based studies, done by academic centers around the world, support the evidence that our daily choices are important to our future health when it comes to diet, exercise, relaxation, social engagement and support.

Cancer survivors can teach us to have a concrete plan when it comes to follow-up and surveillance. Routine cancer screenings are important for all of us as well as survivors, along with being proactive when it comes to checking in with our doctors when we feel something is off with our health.

Cancer survivors can remind us of the importance of support groups when it comes to battling a difficult situation. The National Coalition for Cancer Survivorship (NCCS) is an excellent online resource that deals with issues related to survivorship and focuses on living with cancer, through cancer treatment and beyond (<https://canceradvocacy.org/>).

Fear of recurrence is a very real thing for cancer survivors, especially around the time of follow-up appointments and scans. Journalling thoughts and fears can help to manage the stress associated with cancer recurrence along with other stressful events. One survivor told me when she started journalling, she learned how to pull the words out of a cloud of worry around her head. When she wrote them down on a page, she could face them. This helped her make concrete plans rather than let her nebulous, non-specific fears overwhelm her.

One of the most important lessons cancer survivors can teach us is the importance of living in the moment. Here in Ajijic, we have a paradise that invites us to enjoy the beauty around us while joining with others. Being mindful of our own lives while partnering with special people has been shown not only to improve our quality of life, but lower the risk of cancer or cancer recurrence. We have nothing to lose and everything to gain; there is no time to waste for any of us, including survivors. So let us get out there and be present in the moment while we enjoy another beautiful day on the shores of Lake Chapala.

June 4, 2023 is the 36th National Cancer Survivors Day, celebrated world-wide.

Oticon OPN S T.M.
Brain hearing. New rules. Rechargeable
Nuevas reglas en audición cerebral. Recargable

Enjoy 30% better speech understanding
mejor comprensión de las palabras

Reduce your listening effort by 20% menor esfuerzo para escuchar

Remember 20% more of your conversations
mayor recuerdo de las conversaciones

oticon

Carlos Alonso Flores M.D.
(Licensed Audiologist)
Médico Especialista en Audición Certificado
Ced. Esp. 10394596 U.N.A.M
doctorcarlos@audiologia-auxiliares.com

Chapala MED Libramiento Chapala-Ajijic 132 int. 21 Plaza Interlago
Tel (376)766 5126 / (376) 766 4435

Clínica Luvare Av. Paseo de la Arboleda 950 Colonia Jardines del Bosque GDL, Jalisco
Tel (33)3122 2257 / (33) 3122 2266

El yoga es la medicina que nos libera

Por Anthony Bogart

Maestro de yoga durante 30 años, autor de dos libros:

Moving Toward Health and Freedom: Understanding Hatha Yoga, Shiva Dance- A personal myth and inspirational book

(Libros disponibles en la Librería Diane Pearl en Riberas).

El yoga no solo cambia la forma en que vemos el mundo, nos transforma. El cuerpo en sí mismo es una pantalla para proteger y revelar parcialmente la luz que arde dentro de nuestra presencia. No importa que comencemos el yoga para tener cuádriceps más fuertes o un trasero más firme. Si practicamos constantemente y con un corazón abierto, la evolución personal es inevitable. Las posturas de yoga llamadas asanas nos invitan a mantenernos en posiciones especiales, reconocer la incomodidad y ajustarnos hasta que nos sintamos cómodos. Esto sucede especialmente cuando practicamos con alineación y equilibrio en la acción muscular para restaurar la postura natural. Por ejemplo, uso el yoga para rehabilitar mi rodilla derecha después de una cirugía artroscópica. Estoy evitando problemas futuros entrenando a los músculos de mi pierna para recordar el patrón de alineación natural y saludable. El mismo proceso de recuperación del patrón natural se aplica a los cuellos, espaldas y hombros dolorosos. Cuando nos sentimos cómodos en nuestros cuerpos, podemos sentarnos por un rato en el piso o en una silla y comenzar las prácticas de respiración. Por lo general, nuestra respiración es incompleta, superficial, irregular en un patrón poco saludable. Esto puede revertirse. Para eliminar estos patrones inconscientes, practicamos el control de la respiración. En yoga, comenzamos y detenemos la respiración, la movemos alrededor de la parte superior e inferior de los pulmones e incluso hacia la parte trasera y delantera del cuerpo. También fortalecemos y movilizamos la respiración, el diafragma y el suelo pélvico. Ejercitar conscientemente la respiración libera tensiones inconscientes y la respiración vuelve a la normalidad. Implícito en las prácticas de respiración está el giro de la conciencia hacia adentro para obser-

var la respiración. Afortunadamente, la mente y la respiración se mueven juntas. Cultivamos la capacidad de concentrarnos en las prácticas de respiración. Esto resulta en tranquilizar las aguas turbulentas en la superficie de la mente. Esto nos lleva a la práctica de meditación. Hay tres etapas en la práctica de meditación en yoga. La primera etapa es la concentración que aprendemos en la práctica de respiración. La concentración se puede involucrar directamente observando una vela o un mandala. En yoga, los mandalas se llaman yantras, que se traducen del sánscrito como una “máquina” que tranquiliza los movimientos de la mente. Somos conscientes de la vida interior de los pensamientos y las emociones, lo que nos otorga la capacidad de participar en esos procesos por elección.

Ya no somos víctimas de nuestros procesos internos. A menudo se dice que la forma más fácil de cultivar la concentración es a través del mantra: la repetición de palabras o frases tradicionales en sánscrito, ya sea internamente o en grupo. Cuando la mente superficial se aquietiza, los aspectos más profundos del yo se vuelven evidentes. Esta parte pacífica e iluminada de la mente siempre ha estado presente, solo que oculta detrás del ajeteo o la ansiedad.

En estos momentos de tranquilidad, podemos alinearnos con las formas cambiantes de nuestra propia conciencia única. Reconocemos con profunda gratitud el don de la encarnación. El siguiente paso en la meditación es cultivar un asiento estable en la mente donde podamos observar el flujo pasajero del arroyo de la conciencia sin identificarnos con él. Asana de yoga significa “un asiento cómodo”. Me refiero tanto al asiento mental como físico. Esto se llama meditación de atención plena, que proviene de reconocer y expandir el espacio entre los pensamientos, sen-



timientos y sensaciones.

La tercera parte de la práctica meditativa se llama “Samadhi” en sánscrito. Desglosemos esta palabra. “Sama”, la primera parte, significa equilibrado o igual, como en equanimidad. “Adhi”, la segunda parte, significa poder, fuerza o energía.

El yoga nos permite equilibrar las diversas fuerzas que componen nuestro ser psicofísico. La definición aceptada de yoga es “El yoga es el cese de los movimientos de la mente”. Pero esto solo es posible en breves interludios. Incluso si pudiéramos hacer esto durante períodos prolongados, dificultaría mucho las relaciones. Entonces, ¿qué hacemos? Creemos una definición más práctica y útil de yoga. “El yoga es alinearse con gracia con las formas cambiantes de la conciencia”. Esta visión nos invita a sacar el yoga de la esterilla y fuera de la sala de meditación y llevarlo al mundo.

Sé tú mismo. Todos los demás ya están ocupados.

“Desenvolví el regalo de la encarnación para descubrir el poder infinito transformador de Shiva, como yo. El yoga me abrió a amar a una profundidad mayor. Me otorgó fuerza, flexibilidad, energía y vitalidad sexual. El yoga es una herramienta poderosa para la curación física y psicológica. El yoga me enseñó cómo transformar la energía universal en acción creativa. Esa es la verdadera libertad”.

Una cita de Shiva Dance: (Libros disponibles en Diane Pearl Book Store en Riberas)

Yoga - The Medicine that Frees Us

By Anthony Bogart

Teacher of yoga for 30 years, author of two books: *Moving Toward Health and Freedom: Understanding Hatha Yoga*, *Shiva Dance*- A personal myth and inspirational book (Books available Diane Pearl Book Store in Riberas)

Yoga does not just change the way we see the world, it transforms us. The body itself is a screen to shield and partly reveal the light that's blazing inside our presence.

It doesn't matter that we start yoga for stronger quads or a tighter butt. If we practice constantly and with an open heart, personal evolution is inevitable.

The yoga postures named asanas invite us to stay in special positions, recognize discomfort and adjust until we get comfortable. This happens especially when we practice with alignment and balance in muscular action to restore natural posture.

For example, I use yoga to rehabilitate my right knee after arthroscopic surgery. I'm avoiding any future problems by training the muscles of my leg to remember the natural healthy pattern of alignment. The same process of regaining the natural pattern applies to sore necks, backs and shoulders.

When we get comfortable in our bodies, we can sit for a while on the floor or in a chair and begin breathing practices. Typically, our breath is incomplete, shallow, irregular in an unhealthy pattern. This can be reversed.

To remove these unconscious patterns, we practice restraint of breath. In yoga, we start and stop the breath, move it around the top and the bottom of the lungs and even to the back and front of the body. We also strengthen and mobilize the breathing, diaphragm and the pelvic floor. Consciously exercising the breath releases, unconscious tensions and the breath returns to normal.

Implicit in the breathing practices is the turning of awareness inward to watch the breath. Luckily, the mind and the breath move together. We cultivate the ability to concentrate in the breathing practices. This results in quieting the troubled waters on the surface of the mind and leads us into the meditation practice. There are three stages to the meditation practice in yoga.

The first stage is focus which we learn in the breathing practice. Concentration can be directly engaged by gazing at a candle or a mandala. In yoga, mandalas are called yantras, which translate from Sanskrit as a "machine" that quiets the movements of the mind. We are aware of the inner life of thoughts and emotions, which grants us the ability to take part in those processes by choice.

We are no longer victims of our inner processes. It is often said that the easiest way to cultivate concentration is through mantra—chanting which is repeating traditional Sanskrit words or phrases internally or in a group. When the surface mind settles down, the deeper aspects of the self become apparent. This peaceful, insightful part of the mind has always been present, only hidden behind busyness or anxiety.

In these quiet moments, we can align with the changing forms of our own unique consciousness. We recognize with profound gratitude the gift of embodiment.

The next step in meditation is to cultivate a stable seat in the mind where we can observe the passing flow of the stream of consciousness without identifying with it. Yoga asana means "a comfortable seat." It is the mental as well as the physical seat to which I refer. This is called mindfulness meditation, which comes from recognizing and expanding the space between thoughts, feelings and sensations.

The third part of the meditative practice is called in Sanskrit "Samadhi." Let's pull this word apart. "Sama," the first part, means balanced or equal as in equanimity. "Adhi," the second part, means power or force or energy.

Yoga enables us to balance the various forces which compose our psycho-physical being. The accepted definition of yoga is "Yoga is the cessation of the movements of the mind." But this is only possible in brief interludes.

Even if we could do this for extended periods of time, it would make relationships very difficult. So, what are we to do? Let's create a more practical and useful definition of yoga. "Yoga is gracefully aligning with the changing forms of consciousness." This view invites us to take yoga off the mat and out of the meditation room into the world.

Be yourself. Everyone else is already taken.

A quotation from "Shiva Dance": "I unwrapped the gift of embodiment to discover the infinite transforming power of Shiva, as me. Yoga opened me up to loving at a greater depth. It granted strength, flexibility, energy, and sexual vitality. Yoga is a powerful tool for physical and psychological healing. Yoga taught me how to transform universal energy into creative action. That is true freedom."

(Books available at the Diane Pearl Book Store in Riberas)

Remote Online Notary in Florida

WORLDWIDE ACCESS for online UNITED STATES Documents via a Zoom-Type meeting



BE CAREFUL when selecting a Notary.
Use of Notary outside of their jurisdiction makes a document invalid.

Selecia Young-Jones

www.rainbownotaryandnuptials.com

904rainbow@gmail.com

904-333-7311



THE GUADALAJARA PAGE

ThisWeekInGuadalajara.com is the #1 Guide of What to Do in GDL! Subscribe to the free weekly newsletter and receive in your email box the top events, activities and scoops about what's happening in our vibrant city.

Explore. Connect. Enjoy!



JUNE IN GUADALAJARA

* MAGUEY AWARDS LGBTQ+ FILM FESTIVAL

The best of LGBTQ+ cinema from around the world. Section of the FICG International Film Festival.

WHEN: June 3 to 9
WHERE: Various cinemas
COST: \$100 MXN/Ticket

* RIVERDANCE 25TH ANNIVERSARY

Irish music & dance to Love! Exciting! Hypnotic! Thrilling!

WHEN: June 23 at 9:00 pm
WHERE: Auditorio TELMEX
COST: Start at \$392

Find more information on:
ThisWeekInGuadalajara.com

In Facebook and Instagram follow us on
[@thisweekinguadalajara](https://www.instagram.com/thisweekinguadalajara)

* MICHAEL BOLTON IN CONCERT

Celebrating more than 50 years of musical career, Michael Bolton returns to Guadalajara.

WHEN: June 12 at 9:00 pm
WHERE: Auditorio TELMEX
COST: Starts at \$540 MXN

GAY PRIDE GUADALAJARA 2023

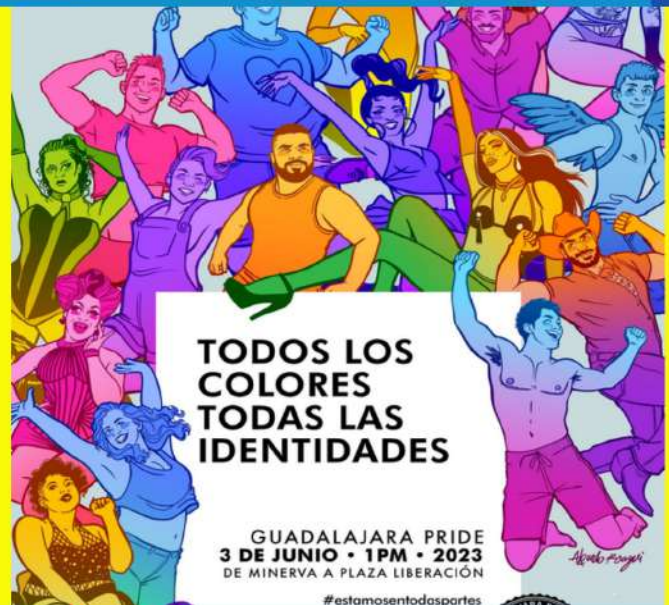
All Colors, All Identities!

This year the march will be organized by two separate collectives.

The first March will occur on **June 3rd** starting at **2 pm** at Glorieta Minerva.

The Guadalajara Pride show at Plaza Liberación will begin at 4:30 pm until 11:30 pm.

The second March will occur on June 10 starting at **2 pm** at Glorieta Minerva, with no after-party.



Ode to the Humble Umbrella

By Steve Parker

The rainbirds have emerged from their depths. Clouds are magnificent, building late in the afternoon ready to show off their ivory mountains. Lightning starts to crackle, thunder rolls along the Lakeside and many households are singing the same song... *where did I put my umbrella?*

It's time to look way back in your closet, knock the dust off and get reacquainted with the humble umbrella. The rainy season is upon us. Although we know the umbrella is designed to keep our body dry, let's look back in time to determine its origins. The umbrella was invented over 4,000 years ago and used to provide shade from the sun. The term comes from the Latin root word umbra, which means shadow. Remember those movies we've all seen where the king and queen ride their convertible chariots while slaves run along with umbrellas providing shade from the broiling sun. One stumble and the unlucky slave gets to join the lion for lunch. The Chinese (always resourceful) invented the first waterproof umbrella as protection from the rain when they waxed and lacquered their paper parasols. Leave it to the Chinese for useful creativity.

Parasols, the feminine version of an umbrella, became a stylish accessory beginning in Europe's 1700's. As long as the parasol was frilly and matched the days ensemble, all was well.

Not to be outdone, writer Jonas Hanway startled the English by publicly using an umbrella rain or shine for 30 years. Finally, English gentlemen caught on to the umbrella as a fashion statement calling their umbrellas a Hanway.

Umbrellas come in all shapes and sizes. In a nutshell, different sorts of umbrellas come in varying designs, materials and serve different needs. In 1928, Hans Haupt managed to create a foldable pocket umbrella and Bradford Phillips secured a patent that described the first working folding umbrella. Nothing has been said about the times Bradford Phillip's spring-loaded invention erroneously sprung open in a woman's purse or a man's pants.

Over the last half century, small compact designs have evolved making the humble umbrella more acceptable in society as protection from the elements. There are, however, still some holdout ideas from the past.

"Using an umbrella is like admitting defeat to the rain."

"Real men don't use umbrellas. We use our jackets to shield ourselves from a downpour."

"Definitely a fashion statement. A woman needs an umbrella for every rainy-day outfit."

"After what I spent at the hairdresser, I'm NOT going to get this wet." Practical or fashionable, traditional or a flight of fancy, this rainy season is your chance to fight the elements with or without your trusty umbrella. Regardless of which it is, enjoy the rain while you can. We deserve it.

Oda al humilde paraguas

Por Steve Parker

Los pájaros de lluvia han salido de sus profundidades. Las nubes son magníficas, se acumulan a última hora de la tarde listas para mostrar sus montañas de marfil. Los relámpagos empiezan a crujir, los truenos retumban en la orilla del lago y en muchos hogares se oye la misma canción... ¿dónde he puesto el paraguas?

Es hora de mirar en el fondo del armario, quitar el polvo y volver a familiarizarse con el humilde paraguas. Llega la estación de las lluvias. Aunque sabemos que el paraguas está diseñado para mantener nuestro cuerpo seco, echemos la vista atrás en el tiempo para determinar sus orígenes. El paraguas se inventó hace más de 4000 años y se utilizaba para protegerse del sol. El término procede de la raíz latina umbra, que significa sombra. Recordemos esas películas que todos hemos visto en las que el rey y la reina cabalgan en sus carruajes descapotables, mientras los esclavos corren con paraguas para protegerse del sol abrasador. Un tropiezo y el desafortunado esclavo se une al león para comer.

Los chinos (siempre ingeniosos) inventaron el primer paraguas impermeable para protegerse de la lluvia al encerar y lacar sus sombrillas de papel. Los chinos son muy creativos.

Los parasoles, la versión femenina del paraguas, se convirtieron en un accesorio con estilo a partir del siglo XVIII en Europa. Mientras la sombrilla tuviera volantes y combinara con el conjunto del día, todo iba bien.

Para no quedarse atrás, el escritor Jonas Hanway sorprendió a los ingleses usando públicamente un paraguas, lloviera o hiciera sol, durante 30 años. Finalmente, los caballeros ingleses adoptaron el paraguas como declaración de moda y lo llamaron Hanway.

Hay paraguas de todas las formas y tamaños. En pocas palabras, existen diferentes tipos de paraguas, con distintos diseños y materiales, y para diferentes necesidades. En 1928, Hans Haupt consiguió crear un paraguas de bolsillo plegable y Bradford Phillips obtuvo una patente que describía el primer paraguas plegable funcional. No se ha dicho nada de las veces que el invento con resorte de Bradford Phillip se abrió por error en el bolso de una mujer o en los pantalones de un hombre.

En el último medio siglo, los pequeños diseños compactos han evolucionado, haciendo que el humilde paraguas sea más aceptable en la sociedad como protección contra los elementos. Sin embargo, aún quedan algunas ideas del pasado.

"Usar un paraguas es como admitir la derrota ante la lluvia".

"Los hombres de verdad no usan paraguas. Usamos las chaquetas para protegernos del chaparrón".

"Definitivamente es una declaración de moda. Una mujer necesita un paraguas para cada atuendo de día lluvioso".

"Después de lo que me he gastado en la peluquería, NO pienso mojarme esto".

Práctica o a la moda, tradicional o caprichosa, esta temporada de lluvias es tu oportunidad de luchar contra los elementos, con o sin tu fiel paraguas. Sea como sea, disfruta de la lluvia mientras puedas. Nos la merecemos.

WATER, WATER EVERYWHERE . . .

By Rachel McMillen

Remember that line from Samuel Taylor Coleridge's poem, *The Rime of the Ancient Mariner*? "Water, water everywhere and not a drop to drink." Now Samuel was talking about being surrounded by endless ocean, but today, in many places including Lakeside, that same line is starting to take on a very different meaning. Even though we live on the shores of the largest lake (surface area) in Mexico, in a village that was founded way back in 1531 specifically because it had a good source of water, every year more of the wells that provide us with that precious resource run dry. Things were so bad in areas along the Librimiento in 2020 and 2021 that the pipa tanker trucks could no longer supply the houses: the demand was so great that their wells also ran dry. The ranchos up above the International School had to beg the Fire Department to bring them enough water to keep their animals alive!

The situation hasn't improved since then. There are now more houses, and more houses mean more people and more demand on limited resources. More swimming pools mean that demand is multiplied many times over. And there is no end in sight. Depending on who you talk to, there are currently between 5000 and 15,000 building permits already issued—and the applications keep coming!

All living things need water. Scientists search the planets for the presence of water to determine if life could, or has ever, existed there. The surface of our own planet is largely covered by water, but that water is salty. That leaves just 3% of the total volume of earth's water as fresh water and of that, 2.5% is locked in ice and glaciers. The figures might be boring, but the message is clear. And urgent. After all, we ourselves are composed of an average of 65% water (and our brains are 95% water!).

Predictions are that by 2050—in other words in just 27 years' time—the world population will be almost ten billion and the demand for food will be up almost 70% compared to 2017. How will we survive without water to grow crops?

Again, the outlook is bleak. Scientists predict that there will be no fresh water reserves left by 2040—a mere 17 years away—and that date is close enough that it will affect not only our sons and daughters and grandchildren, but many of us as well.

You and I.

We need water, and lots of it, not only to drink but to grow the food to feed ourselves.

While we have to rely on our leaders to do the majority of the work required to address the issues creating climate change, the truth is that you and I can make a difference, and the single most important thing for each of us to do right now is to protect and conserve our water supply. Yes, I know the rainy season is almost here, and those rains will help refresh the wells and the gardens and the lake—but they won't fill them, and once the rains leave again the problem will return even earlier and more severely than before.

So what can we do?

We can start with simple things: making sure our dishwashers are full before we turn them on, and collecting all that water we waste while waiting for the shower to get hot. We can turn off the tap while we're brushing our teeth (and if you want to see how much water is wasted when we don't

do that, just put a container under the tap.) We can cover the pool when it's not in use to prevent evaporation. We can even re-use the water we use to boil eggs or vegetables. That may not sound like much, but it all adds up to several gallons a day. Multiply that by all the households in the community and it makes a big difference.

Even better, with the rainy season fast approaching, we can save rainwater. I know several people who have dug underground tanks and led water from the roof into them. They plan to use the water to wash the car, and the dog, as well as water the garden. I put out a couple of buckets every night and use the rainwater I collect to water the plants on my covered patio: they thank me for it by blooming profusely.

In the dry season we can use grey-water from our sinks and washing machines for the garden. We can cover the earth around our plants with shade cloth to prevent evaporation. We can get rid of our sprinklers and use soaker hoses to avoid water loss by evaporation.

We can get rid of water-hungry lawns and plant shade trees and vines to counteract that heat. Surround the trunks with a foil collar that collects moisture from the air and directs it to the roots. That's how Israel has created orange groves in the Negev desert. Use only local plants—they don't require extra care or extra water.

Each of us has a part to play, and if we play it well, we can hope this other verse from the same poem does not come to pass!

And every tongue, through utter drought,
Was withered at the root;
We could not speak, no more than if
We had been choked with soot.

Moving to Lake Chapala Discount Coupon



Take up to \$500 off

And we donate 2% to LCS! *

**US / Canada: (915) 235-1951
US cell: (520) 940-0481**

BestMexicoMovers.com

Better Process - Lower Prices

* Your discount is equal to 5% or \$500 USD, whichever is less. To receive the discount and have us make the donation to LCS, use discount code: LCS. Expires December 31, 2023

AGUA, AGUA POR TODAS PARTES...

Por Rachel McMillen

¿Recuerdas esa línea del poema de Samuel Taylor Coleridge, 'La balada del viejo marinero'? 'Agua, agua por todas partes y no una gota para beber'. En aquel entonces, Samuel hablaba de estar rodeado por un océano interminable, pero hoy en día, en muchos lugares, incluida la ribera, esa misma línea comienza a adquirir un significado muy diferente. Aunque vivimos en las orillas del lago más grande (en superficie) de México, en un pueblo que fue fundado en 1531 específicamente porque tenía una buena fuente de agua, cada año más de los pozos que nos proveen de ese precioso recurso se secan. Las cosas estaban tan mal en áreas a lo largo del Libramiento Chapala-Jocotepec en 2020 y 2021 que los camiones cisterna ya no podían abastecer a las casas: la demanda era tan grande que sus pozos también se secaron. ¡Los ranchos ubicados arriba de la Escuela Internacional tuvieron que suplicar al Departamento de Bomberos que les llevaran suficiente agua para mantener con vida a sus animales!

La situación no ha mejorado desde entonces. Ahora hay más casas, y más casas significan más personas y más demanda de recursos limitados. Más albercas significa que la demanda se multiplica muchas veces. Y no se ve un fin a la vista. Dependiendo de a quién le preguntes, actualmente hay entre 5000 y 15,000 permisos de construcción ya emitidos, ¡y las solicitudes siguen llegando!

Todos los seres vivos necesitan agua. Los científicos buscan la presencia de agua en los planetas para determinar si podría haber vida, o si alguna vez la hubo. La superficie de nuestro propio planeta está en gran parte cubierta de agua, pero ese agua es salada. Esto deja solo el 3% del volumen total de agua de la Tierra como agua dulce, y de ese porcentaje, el 2.5% está atrapado en hielo y glaciares. Las cifras pueden ser aburridas, pero el mensaje es claro y urgente. Después de todo, nosotros mismos estamos compuestos en promedio por un 65% de agua (¡y nuestros cerebros de un 95%!).

Las predicciones indican que para 2050, es decir, en tan solo 27 años, la población mundial será de casi diez millones y la demanda de alimentos aumentará casi un 70% en comparación con 2017. ¿Cómo sobreviviremos sin agua para los cultivos?

Una vez más, el panorama es sombrío. Los científicos predicen que no quedará ninguna reserva de agua dulce para 2040, dentro de apenas 17 años, y esa fecha está lo suficientemente cerca como para afectar no solo a nuestros hijos, hijas y nietos, sino también a muchos de nosotros.

Tú y yo.

Necesitamos agua, y mucha, no solo para beber, sino también para cultivar alimentos que nos alimenten.

Si bien debemos confiar en nuestros líderes para que realicen la mayor parte del trabajo necesario para abordar los problemas que causan el cambio climático, la verdad es que tú y yo podemos marcar la diferencia, y lo más importante es que cada uno de nosotros puede hacer en este momento es proteger y conservar nuestro suministro de agua. Sí, sé que la temporada de lluvias está casi aquí y esas lluvias ayudarán a revitalizar los pozos, los jardines y el lago, pero no los llenarán, y una vez que las lluvias se vayan, el problema regresará incluso antes y de manera más severa que antes.

Entonces, ¿qué podemos hacer?

Podemos comenzar con cosas simples: asegurarnos de que nuestros lavavajillas estén llenos antes de encenderlos y recolectar toda el agua que desperdiciamos mientras esperamos a que la ducha se caliente. Podemos cerrar la llave mientras nos cepillamos los dientes (y si quieres ver cuánta agua se desperdicia cuando no lo hacemos, simplemente coloca un recipiente debajo del grifo). Podemos cubrir la piscina cuando no se está usando para evitar la evaporación. Incluso podemos reutilizar el agua que utilizamos para hervir huevos o vegetales. Puede que no parezca mucho, pero todo se suma a varios galones al día. Multiplica eso por todas las viviendas en la comunidad y marca una gran diferencia.

Aún mejor, con la temporada de lluvias que se acerca rápidamente, podemos guardar agua de lluvia. Conozco a varias personas que han excavado tanques subterráneos y han dirigido el agua del techo hacia ellos. Planean usar el agua para lavar el auto y el perro, además de regar el jardín. Yo coloco un par de cubetas todas las noches y uso el agua de lluvia que recolecto para regar las plantas de mi patio cubierto: ellas me lo agradecen floreciendo profusamente.

En la temporada seca, podemos utilizar aguas grises de nuestros lavabos y lavadoras para el jardín. Podemos cubrir la tierra alrededor de nuestras plantas con tela de sombra para evitar la evaporación. Podemos deshacernos de nuestros aspersores y usar mangueras porosas para evitar la pérdida de agua por evaporación.

Podemos deshacernos de céspedes sedientos de agua y plantar árboles de sombra y enredaderas para contrarrestar ese calor. Rodea los troncos con un collar de papel de aluminio que recolecta la humedad del aire y la dirige hacia las raíces. Así es como Israel ha creado huertos de naranjos en el desierto de Negev. Utiliza solo plantas locales, no requieren cuidados adicionales ni agua extra.



Hola Expat
Tax Services

US EXPAT TAXES
Done Right at a Sensible Price

SPECIAL PROMOTION FOR RETIREES

FLAT PRICE STARTING AT \$225 (USD)

- REMOTE TAX SERVICES
- OFFICE LOCATED IN QUERETARO

info@holaexpat.com



FOR MORE INFORMATION, VISIT US AT
holaexpat.com

First Person Singular THE TIME PENDULUM

Written two years ago during COVID

By Blue

As young kids in the early 1950's, we didn't wear watches. We didn't have cell phones. Our parents told us it was time to come home when the streetlights came on. We walked or rode our bikes over to see if our friends could come out and play. Without computers and smart phones, we played hopscotch, jump rope, sports and tinker toys. Time wasn't something we thought much about. We were happy with what we had.

Then came television and we knew what time our favorite shows were on and made sure our chores and schoolwork were done in time to see Howdy Doody or the Lone Ranger. After homework, we had time to spend baking cookies, going to the movies and playing board and card games. Time seemed in endless supply. If you picture time as a pendulum, it would be bobbing slightly back and forth in the middle near the fulcrum. It seemed like there was more time on Saturday than on Monday.

As we graduated into high school and college, time became less available. Between schoolwork, sports and part-time work, less time often meant more stress. Then, after education, we began our careers and our own families, demanding more time and causing more stress. For me, raising two children as a single parent and working up to 80 hours a week to support my family left almost no time for myself. The time pendulum oscillated far to the right and I desperately wanted more time.

At age 50, after my children were on their own, I retired in Mexico where I developed a social life that filled my empty hours and left me time for education, travel, volunteer work, physical exercise, cooking, art and writing. The pendulum had returned once again to the center. I relaxed and wondered how I had ever fit work into my schedule.

Today, at age 76, quarantined alone in my home because of COVID-19, I have more time than I want. Without the routine of work and social engagements, it is hard to maintain a sense of purpose or direction.

The time pendulum has swung way over to the left. I'm grateful for computers, smart phones, eBooks, Zoom and YouTube which help fill so many empty hours. I also appreciate living in such a beautiful country with an excellent climate and good friends.

For most of us, this physical distancing and so many unstructured hours require a new way of viewing our lives. Now, as we enter the second year of the pandemic, I'm learning to appreciate the pockets of free time that I have, without feeling guilty or unproductive. I'm also trying to prioritize self-care and rest, recognizing that there will always be more work to do and more events to attend, but my mental and physical health need to come first. And, I'm trying to stay present in the moment, rather than constantly looking ahead to what's been lost.

Ultimately, I think the pendulum of time is a reminder that life is always in flux. We can't control the passage of time, but we can control how we use it and how we react to it. Sometimes we'll have too much time, and other times we won't have enough. But by embracing the present moment and finding a sense of balance, we can ride the waves of time with greater ease and grace.



NO ONE DOES IT BETTER

SkyMed is the Bridge back to your healthcare coverage area & can save your Nest Egg!

1:30 pm June 16th @ American Legion Chapala
** Food and Drink Provided **

Individual and Family Memberships

Stop by my table at LCS 1st Wednesdays 10-12

Private and Zoom calls also available!

Denise Baker 1-253-223-2669 | 52-332-232-8309
DeniseBaker@skymed.com | www.skymed.com/denisebaker

Local, Experienced, Trustworthy
Register Today

Heart Attack On Carnival Cruise Ship Near Cozumel, Mexico



"we are eternally grateful to SkyMed and their team because they not only saved my life, they saved us financially — over \$46,000! If you do any traveling at all, SkyMed is the only way to go."

SkyMed Members Mr. & Mrs. Gilbert Molnar





**WE ACCEPT
INTERNATIONAL
INSURANCE**

Aceptamos seguros internacionales

**Get free
advice on your
health insurance
coverage.**

Recibe asesoría gratuita de la
cobertura de tu seguro médico.

Contact us:

contacto@hospitalsanantonio.com.mx

Monday to Friday from 10 am to 2 pm / 3 pm to 5 pm

376 689 0911// Ext. 212

Dr. Carlos Ramírez Aldrete. UDG.DGP.334648 AECEM-17175

- ▶ Aetna
- ▶ Blue Cross Blue Shield
- ▶ Cigna
- ▶ IMG
- ▶ Kaiser Permanente
- ▶ Medicare Advantage Plan
- ▶ Seven Corners
- ▶ Travel Insurances
- ▶ UnitedHealthcare – AARP



Did you know.....

Over the past 6 months

- Medications have increased in price by **17%**
- Therapy Sessions have increased in price by **60%**
- The average cost per month increased by **34%**



The need to support these
critically ill children
continues to grow.....

YOUR Support saves lives.....

The children, their families,

their futures.....

Make a Difference!

DONATE

www.programaninos.com